

Officiële geconsolideerde versie. Bijgewerkt tot april 2017

Version consolidée officielle À jour jusqu'en avril 2017

18 JULI 1991**18 JUILLET 1991**

**[WET TOT REGELING VAN HET
TOEZICHT OP POLITIE- EN
INLICHTINGEDIENSTEN EN OP
HET COORDINATIEORGAAN VOOR
DE DREIGINGSANALYSE]**

**[LOI ORGANIQUE DU CONTRÔLE
DES SERVICES DE POLICE ET DE
RENSEIGNEMENT ET DE L'ORGANE
DE COORDINATION POUR
L'ANALYSE DE LA MENACE]**

(B.S. 26 juli 1991)

(M.B. 26 juillet 1991)

Opschrift vervangen bij art. 2 Wet 10 juli 2006 (B.S. 20 juli 2006).

Intitulé remplacé par l'article 2 Loi 10 juillet 2006 (M.B. 20 juillet 2006).

**HOOFDSTUK I
ALGEMENE BEPALINGEN**

**CHAPITRE I
DISPOSITIONS GENERALES**

Artikel 1

[Er wordt, enerzijds, een Vast Comité van Toezicht op de politiediensten en, anderzijds, een Vast Comité van Toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten ingesteld. Het toezicht heeft in het bijzonder betrekking op:

1° de bescherming van de rechten die de Grondwet en de wet aan de personen waarborgen en de coördinatie en de doelmatigheid, enerzijds, van de politiediensten en, anderzijds, van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten;

2° de bescherming van de rechten die de Grondwet en de wet aan de personen waarborgen en de coördinatie en de doelmatigheid van het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse;

3° de wijze waarop de andere ondersteunende diensten voldoen aan de verplichting opgenomen in de artikelen 6 en 14 van de wet van 10 juli 2006 betreffende de analyse van de dreiging.]

Aan elk van die comités wordt een Dienst Enquêtes verbonden.

Gewijzigd bij art. 2 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999) en vervangen bij art. 3 Wet 10 juli 2006 (B.S. 20 juli 2006).

Article 1^{er}

[Il est créé, d'une part, un Comité permanent de contrôle des services de police et, d'autre part, un Comité permanent de contrôle des services de renseignement et de sécurité. Le contrôle porte en particulier:

1° sur la protection des droits que la Constitution et la loi confèrent aux personnes, ainsi que sur la coordination et l'efficacité, d'une part, des services de police et, d'autre part, des services de renseignement et de sécurité;

2° sur la protection des droits que la Constitution et la loi confèrent aux personnes, ainsi que sur la coordination et l'efficacité de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace;

3° sur la manière dont les autres services d'appui répondent à l'obligation visée aux articles 6 et 14 de la loi du 10 juillet 2006 relative à l'analyse de la menace.]

A chacun de ces comités est attaché un Service d'enquêtes.

Modifié par l'article 2 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999) et remplacé par l'article 3 Loi 10 juillet 2006 (M.B. 20 juillet 2006).

Art. 2

Het toezicht dat door deze wet wordt georganiseerd heeft geen betrekking op de gerechtelijke overheden en evenmin op de handelingen die zij bij de uitoefening van de strafvordering stellen. Het toezicht heeft evenmin betrekking op de overheden van bestuurlijke politie.

[Het bij deze wet bedoelde toezicht wordt geregeld onverminderd het toezicht of de inspectie geregeld bij of krachtens andere wetten. Als bij of krachtens andere wetten toezicht wordt uitgeoefend of inspectie wordt gehouden, gebeurt het bij deze wet bedoelde toezicht met betrekking tot de activiteiten, methodes, documenten en richtlijnen van de politiediensten en van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, enkel met het oog op de uitvoering van de bij deze wet bepaalde opdrachten.]

Gewijzigd bij art. 3 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999).

Art. 3

In deze wet wordt verstaan onder:

1° [“politiediensten”, naast de lokale politie en de federale politie, de diensten die ressorteren onder de overheden en instellingen van openbaar nut, waarvan de leden met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie of van agent van gerechtelijke politie zijn bekleed;]²

2° [“inlichtingen- en veiligheidsdiensten”, de Veiligheid van de Staat en de Algemene Dienst inlichting en veiligheid van de Krijgsmacht.]¹

[3° “Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse”, de dienst bedoeld in de wet van 10 juli 2006 betreffende de analyse van de dreiging;

4° “Andere ondersteunende diensten”, diensten, andere dan de in deze wet bedoelde politiediensten, inlichtingen- en veiligheidsdiensten, die, ingevolge de wet van 10 juli 2006 betreffende de analyse van de dreiging, de verplichting hebben om inlichtingen over te zenden aan het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse;

Art. 2

Le contrôle organisé par la présente loi ne porte ni sur les autorités judiciaires ni sur les actes accomplis par celles-ci dans l'exercice de l'action publique. Le contrôle ne porte pas non plus sur les autorités de police administrative.

[Le contrôle visé par la présente loi est organisé sans préjudice des contrôles et inspections organisés par ou en vertu d'autres lois. En cas de contrôle ou d'inspection organisé par ou en vertu d'autres lois, le contrôle visé par la présente loi, portant sur les activités, méthodes, documents et directives des services de police et des services de renseignements et de sécurité, se fait uniquement pour assurer l'exécution des missions prévues par la présente loi.]

Modifié par l'article 3 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999).

Art. 3

Au sens de la présente loi, on entend par:

1° [“services de police”, outre la police locale et la police fédérale, les services relevant d'autorités publiques et d'organismes d'intérêt public, dont les membres sont revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire ou d'agent de police judiciaire;]²

2° [“services de renseignements”, la Sûreté de l'Etat et le Service général du Renseignement et de la Sécurité des Forces Armées.]¹

[3° “Organe de coordination pour l'analyse de la menace”, le service visé par la loi du 10 juillet 2006 relative à l'analyse de la menace;

4° “Les autres services d'appui”, les services, autres que les services de police et les services de renseignement et de sécurité visés dans cette loi, qui sont tenus, conformément à la loi du 10 juillet 2006 relative à l'analyse de la menace, de communiquer des renseignements à l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace;

5° “Wet inzake de dreigingsanalyse”, de wet van 10 juli 2006 betreffende de analyse van de dreiging

[...]⁴.]³

Voor de toepassing van deze wet worden met politiediensten gelijkgesteld, de personen die individueel bevoegd zijn om strafbare feiten op te sporen en vast te stellen.

¹Voorheen gewijzigd bij art. 46 Wet 30 november 1998 (B.S. 18 december 1998) en nadien vervangen bij art. 4 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999); ²vervangen bij art. 223 Wet 7 december 1998 (B.S. 5 januari 1999), ³aangevuld bij art. 4 Wet 10 juli 2006 (B.S. 20 juli 2006) et ⁴opgeheven bij art. 2 Wet 6 december 2015 (B.S. 17 december 2015).

5° “La loi relative à l’analyse de la menace”, la loi du 10 juillet 2006 relative à l’analyse de la menace

[...]⁴.]³

Sont assimilées à des services de police pour l’application de la présente loi, les personnes qui ont qualité à titre individuel pour rechercher et constater des infractions.

¹Préalablement modifié par l’article 46 Loi 30 novembre 1998 (M.B. 18 décembre 1998) et ensuite remplacé par l’article 4 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999); ²remplacé par l’article 223 Loi 7 décembre 1998 (M.B. 5 janvier 1999), ³complété par l’article 4 Loi 10 juillet 2006 (M.B. 20 juillet 2006) et ⁴abrogé par l’article 2 Loi 6 décembre 2015 (M.B. 17 décembre 2015).

HOOFDSTUK II TOEZICHT OP DE POLITIEDIENSTEN

Afdeling 1 - Het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten

Onderafdeling 1 - Samenstelling

Art. 4

[Het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten, hierna “het Vast Comité P” genoemd, is samengesteld uit vijf werkende leden onder wie een voorzitter en een ondervoorzitter. Voor elk van hen [worden twee plaatsvervangers benoemd]³. Zij worden allen benoemd door de Kamer van volksvertegenwoordigers, die hen ook kan afzetten indien zij functies of activiteiten uitoefenen of betrekkingen of mandaten bekleden welke zijn bedoeld in het vierde lid, of wegens ernstige redenen.]¹

Het Vast Comité P wordt bijgestaan door een griffier. [In geval van afwezigheid van deze laatste, voorziet het Vast Comité P in zijn vervanging overeenkomstig de modaliteiten opgenomen in het huishoudelijk reglement bedoeld in artikel 60.]³

Op het ogenblik van hun benoeming moeten de leden en hun plaatsvervangers de

CHAPITRE II CONTROLE DES SERVICES DE POLICE

Section 1 - Le Comité permanent de contrôle des services de police

Sous-section 1 - Composition

Art. 4

[Le Comité permanent de contrôle des services de police, ci-après dénommé “le Comité permanent P”, se compose de cinq membres effectifs, dont un président et un vice-président. [Deux suppléants sont nommés]³ pour chacun d’eux. Tous sont nommés par la Chambre des représentants, qui peut les révoquer s’ils exercent une des fonctions ou activités ou un des emplois ou mandats visés à l’alinéa 4, ou pour motifs graves.]¹

Le Comité permanent P est assisté d’un griffier. [En cas d’absence de ce dernier, le Comité permanent P procède à son remplacement selon les modalités reprises dans le règlement d’ordre intérieur visé à l’article 60.]³

Au moment de leur nomination, les membres et leurs suppléants doivent remplir les

volgende voorwaarden vervullen:

- 1° Belg zijn;
- 2° het genot hebben van de burgerlijke en politieke rechten;
- 3° de volle leeftijd van 35 jaar hebben bereikt;
- 4° hun woonplaats in België hebben;
- [5° kunnen aantonen over een relevante ervaring te beschikken van ten minste zeven jaar in het domein van het strafrecht of de criminologie, het publiek recht, of technieken inzake management, verworven in functies die bij de werking, activiteiten en organisatie van de politiediensten, inlichtingen- en veiligheidsdiensten aanleunen, alsook functies met een hoge graad van verantwoordelijkheid te hebben uitgeoefend;]¹

[6° houder zijn van een veiligheidsmachtiging van het niveau “zeer geheim” krachtens de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen.]^{1 2}

De leden en hun plaatsvervangers mogen geen bij verkiezing verleend openbaar mandaat uitoefenen. Zij mogen geen openbare of particuliere betrekking of activiteit uitoefenen die de onafhankelijkheid of de waardigheid van het ambt in gevaar zou kunnen brengen. Zij mogen geen lid zijn van het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten, van een politiedienst of van een inlichtingendienst[, van het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse of van een andere ondersteunende dienst.]²

[De voorzitter moet een magistraat zijn.]¹

¹Gewijzigd bij art. 5 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999);
²gewijzigd bij art. 5 Wet 10 juli 2006 (B.S. 20 juli 2006) en
³vervangen en aangevuld bij art. 2 Wet 18 april 2010 (B.S. 17 juni 2010).

Art. 5

[De griffier wordt benoemd door de Kamer van volksvertegenwoordigers, die hem kan afzetten of een einde kan maken aan zijn ambt in de in artikel 4 bedoelde gevallen.]¹ De griffier moet op het ogenblik van zijn benoeming aan de volgende voorwaarden

conditions suivantes:

- 1° être belge;
- 2° jouir des droits civils et politiques;
- 3° avoir atteint l'âge de 35 ans;
- 4° avoir leur domicile en Belgique;
- [5° faire preuve d'une expérience pertinente d'au moins sept ans dans le domaine du droit pénal ou de la criminologie, du droit public, ou de techniques de gestion, acquise dans des fonctions proches du fonctionnement, des activités et de l'organisation des services de police ou des services de renseignements et de sécurité, de même qu'avoir exercé des fonctions à un niveau de responsabilité élevé;]¹

[6° détenir une habilitation de sécurité du niveau “très secret” en vertu de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité.]^{1 2}

Les membres et leurs suppléants ne peuvent occuper aucun mandat public conféré par élection. Ils ne peuvent exercer d'emploi ou d'activité public ou privé qui pourrait mettre en péril l'indépendance ou la dignité de la fonction. Ils ne peuvent être membres ni du Comité permanent de contrôle des services de renseignements, ni d'un service de police, ni d'un service de renseignements[, ni de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace, ni d'un autre service d'appui.]²

[Le président doit être un magistrat.]¹

¹Modifié par l'article 5 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999); ²modifié par l'article 5 Loi 10 juillet 2006 (M.B. 20 juillet 2006) et ³remplacé et ajouté par l'article 2 Loi 18 avril 2010 (M.B. 17 juin 2010).

Art. 5

[Le greffier est nommé par la Chambre des représentants, qui peut le révoquer ou mettre fin à ses fonctions dans les cas visés à l'article 4.]¹ Au moment de sa nomination, le greffier doit remplir les conditions suivantes:

voldoen:

1° Belg zijn;

2° het genot hebben van de burgerlijke en politieke rechten;

3° de Nederlandse en de Franse taal kennen;

4° de volle leeftijd van 30 jaar hebben bereikt;

5° zijn woonplaats in België hebben;

6° houder zijn van een diploma van [master in rechten]³;

7° een nuttige ervaring van ten minste twee jaar hebben;

[8° houder zijn van een veiligheidsmachtiging van het niveau "zeer geheim" krachtens de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen.]²

[Alvorens zijn ambt te aanvaarden legt de griffier, in handen van de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de bij artikel 2 van het decreet van 30 juli 1831 voorgeschreven eed af.]¹

¹Gewijzigd en toegevoegd bij art. 6 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999), ²vervangen bij art. 6 Wet 10 juli 2006 (B.S. 20 juli 2006) en ³vervangen bij art. 85 Wet 21 april 2016 (B.S. 29 april 2016).

Art. 6

[De leden van het Vast Comité P worden benoemd voor een vernieuwbare termijn van zes jaar die begint te lopen vanaf hun eedaflegging. Na afloop van die termijn, blijven de leden hun functie uitoefenen tot de eedaflegging van hun opvolger.

De plaatsvervangers worden benoemd voor een vernieuwbare termijn van zes jaar die begint te lopen vanaf de eedaflegging van het lid van wie ze de plaatsvervangende verzekeren.]²

[...] ¹

[Het lid wiens mandaat een einde neemt vóór het verstrijken van de termijn van zes jaar wordt voor [de resterende duur van het mandaat]⁴ vervangen door zijn eerste

1° être Belge;

2° jouir des droits civils et politiques;

3° connaître les langues française et néerlandaise;

4° avoir atteint l'âge de 30 ans;

5° avoir son domicile en Belgique;

6° être titulaire d'un diplôme de [master en droit]³;

7° avoir une expérience utile d'au moins deux ans ;

[8° détenir une habilitation de sécurité du niveau "très secret" en vertu de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité.]²

[Avant d'entrer en fonction, le greffier prête, entre les mains du président de la Chambre des représentants, le serment prescrit par l'article 2 du décret du 30 juillet 1831.]¹

¹Modifié et ajouté par l'article 6 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999), ²remplacé par l'article 6 Loi 10 juillet 2006 (M.B. 20 juillet 2006) et ³remplacé par l'article 85 Loi 21 avril 2016 (M.B. 29 avril 2016).

Art. 6

[Les membres du Comité permanent P sont nommés pour un terme renouvelable de six ans qui prend cours à partir de leur prestation de serment. A l'issue de ce terme, les membres continuent à exercer leurs fonctions jusqu'à la prestation de serment de leur remplaçant.

Les suppléants sont nommés pour un terme renouvelable de six ans qui prend cours à partir de la prestation de serment du membre effectif dont ils assurent la suppléance.]²

[...] ¹

[Le membre dont le mandat prend fin avant l'expiration du terme de six ans est remplacé, pour [la durée restante du mandat]⁴, par son premier suppléant et, si celui-ci y renonce,

plaatsvervanger, en indien deze daaraan verzaakt, door zijn tweede plaatsvervanger.]³ Bij het openvallen van een plaats van plaatsvervangend lid gaat de Kamer van volksvertegenwoordigers [...] onverwijld over tot de benoeming van een nieuw plaatsvervangend lid.

[Voor de benoeming van een plaatsvervanger worden de in artikel 4, vierde lid, gestelde voorwaarden door de Kamer van volksvertegenwoordigers gecontroleerd op het ogenblik dat hij in functie treedt.

Alvorens hun ambt te aanvaarden leggen de leden van het Vast Comité P, in handen van de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de bij artikel 2 van het decreet van 30 juli 1831 voorgeschreven eed af.]¹

¹Gewijzigd en toegevoegd bij art. 7 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999); ²voorheen gewijzigd bij art. 7 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999) en nadien vervangen bij art. 3 Wet 18 april 2010 (B.S. 17 juni 2010); ³vervangen bij art. 3 Wet 18 april 2010 (B.S. 17 juni 2010) en ⁴vervangen bij art. 2 Wet 14 december 2015 (B.S. 24 december 2015).

par son second suppléant.]³ En cas de vacance d'une place de membre suppléant, la Chambre des Représentants [...] procède sans délai à la nomination d'un nouveau membre suppléant.

[Pour la nomination d'un suppléant, les conditions prescrites à l'article 4, alinéa 4, sont vérifiées par la Chambre des représentants lors de son entrée en fonction.

Avant d'entrer en fonction, les membres du Comité permanent P prêtent, entre les mains du président de la Chambre des représentants, le serment prescrit par l'article 2 du décret du 30 juillet 1831.]

¹Modifié et ajouté par l'article 7 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999); ²préalablement modifié par l'article 7 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999) et après remplacé par l'article 3 Loi 18 avril 2010 (M.B. 17 juin 2010); ³remplacé par l'article 3 Loi 18 avril 2010 (M.B. 17 juin 2010) et ⁴remplacé par l'article 2 Loi 14 décembre 2015 (M.B. 24 décembre 2015).

Onderafdeling 2 - Definities

Art. 7

[§ 1. Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder de "bevoegde ministers" naargelang van het geval:

1° de minister van Justitie, voor:

- a) de uitoefening door de politiediensten van de opdrachten van gerechtelijke politie;
- b) de uitoefening, door de federale politie, van de opdrachten die de veiligheid van de Staat betreffen;

2° de minister van Binnenlandse Zaken, voor:

- a) de uitoefening, door de politiediensten, van de opdrachten van bestuurlijke politie;
- b) de organisatie en de normen inzake het beheer van de lokale politie.

[3° [de Nationale Veiligheidsraad] ³voor het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse of voor de andere ondersteunende diensten.]²

§ 2. Voor de toepassing van dit hoofdstuk

Sous-section 2 - Définitions

Art. 7

[§ 1^{er}. Pour l'application du présent chapitre, on entend par "les ministres compétents", selon le cas:

1° le ministre de la Justice pour:

- a) l'exercice, par les services de police, des missions de police judiciaire;
- b) l'exercice, par la police fédérale, des missions de sûreté de l'Etat;

2° le ministre de l'Intérieur pour:

- a) l'exercice, par les services de police, des missions de police administrative;
- b) l'organisation et les normes de gestion de la police locale.

[3° [le Conseil national de sécurité] ³ pour l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace ou pour les autres services d'appui.]²

§ 2. Pour l'application du présent chapitre, on

verstaat men onder “de bevoegde overheden”:

1° de procureur-generaal bij het hof van beroep, de federale procureur en de procureur des Konings voor de uitoefening, door de politiediensten, van de opdrachten van gerechtelijke politie in hun respectievelijke ambtsgebieden;

2° de territoriaal bevoegde burgemeester, voor de uitoefening, door de politiediensten, van de opdrachten van bestuurlijke politie op het grondgebied van de gemeente;

3° de burgemeester of het politiecollege voor de organisatie, het beheer en de leiding van het lokale politiekorps.¹

[4° de directeur van het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse.]²

¹Vervangen bij art. 224 Wet 7 december 1998 (B.S. 5 januari 1999), ²aangevuld bij art. 7 Wet 10 juli 2006 (B.S. 20 juli 2006) en ³vervangen bij art. 3 Wet 6 december 2015 (B.S. 17 december 2015).

entend par “les autorités compétentes”:

1° le procureur général près la cour d'appel, le procureur fédéral et le procureur du Roi pour l'exécution des missions de police judiciaire par les services de police dans leurs ressorts respectifs;

2° le bourgmestre territorialement compétent pour l'exercice des missions de police administrative par les services de police sur le territoire communal;

3° le bourgmestre ou le collège de police, pour l'organisation, la gestion et la direction du corps de police locale.¹

[4° le directeur de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace.]²

¹Remplacé par l'article 224 Loi 7 décembre 1998 (M.B. 5 janvier 1999), ²complété par l'article 7 Loi 10 juillet 2006 (M.B. 20 juillet 2006) et ³remplacé par l'article 3 Loi 6 décembre 2015 (M.B. 17 décembre 2015).

Onderafdeling 3 – Opdrachten

Art. 8

[Het Vast Comité P treedt op ofwel uit eigen beweging, ofwel op verzoek van de Kamer van volksvertegenwoordigers, [...] van de bevoegde minister of van de bevoegde overheid.]^{2 3}

[Wanneer het Vast Comité P uit eigen beweging optreedt, brengt het de Kamer van volksvertegenwoordigers daarvan dadelijk op de hoogte.]¹

¹Toegevoegd bij art. 8 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999); ²vervangen bij art. 8 Wet 10 juli 2006 (B.S. 20 juli 2006); ³gewijzigd bij art.21 Wet 4 februari 2010 (B.S. 10 maart 2010) en ⁴opgeheven bij art. 2 Wet 6 januari 2014 (B.S. 31 januari 2014).

Art. 9

[Binnen het kader van de in artikel 1 vermelde doelstellingen stelt het Vast Comité P onderzoeken in naar de activiteiten en de werkwijze van de politiediensten, het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse

Sous-section 3 - Missions

Art. 8

Le Comité permanent P agit soit d'initiative, soit à la demande de la Chambre des représentants, [...] du ministre compétent ou de l'autorité compétente.]^{2 3}

[Lorsque le Comité permanent P agit d'initiative, il en informe aussitôt la Chambre des représentants.]¹

¹Ajouté par l'article 8 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999); ²remplacé par l'article 8 Loi 10 juillet 2006 (M.B. 20 juillet 2006); ³remplacé par l'article 21 Loi 4 février 2010 (M.B. 10 mars 2010) et ⁴abrogé par l'article 2 Loi 6 janvier 2014 (M.B. 31 janvier 2014).

Art. 9

[Dans le cadre des objectifs prévus à l'article 1^{er}, le Comité permanent P enquête sur les activités et les méthodes des services de police, de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace et des autres services

en de andere ondersteunende diensten, naar hun interne reglementen en richtlijnen, alsmede naar alle documenten die de handelwijze van de leden van die diensten regelen, met uitzondering van de richtlijnen inzake het opsporings- en vervolgingsbeleid en inzake het beleid met betrekking tot de bestuurlijke politie.]³

De politiediensten[, het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse en de andere ondersteunende diensten]³ zenden uit eigen beweging aan het Vast Comité P de [...]² reglementen en richtlijnen over, alsook alle documenten die de handelwijze van de leden van die diensten regelen. Het Vast Comité P en de Dienst Enquêtes voor de politiediensten zijn ertoe gerechtigd alle teksten die zij noodzakelijk achten voor het vervullen van hun opdracht, te laten overleggen.

Het Vast Comité P zendt, naargelang het geval, aan de bevoegde minister of aan de bevoegde overheid, alsmede aan de Kamer van volksvertegenwoordigers [...]¹, een verslag over betreffende elk onderzoek. Dit verslag is vertrouwelijk tot bij de mededeling aan de Kamer van volksvertegenwoordigers [...]¹, overeenkomstig artikel 11.

In dat verslag staan de conclusies over de teksten, de activiteiten of de werkwijzen die de in artikel 1 vermelde doelstellingen in het gedrang zouden kunnen brengen.

De bevoegde minister of de bevoegde overheid kan, over de onderzoeksverslagen, een gedachtenwisseling beleggen met het Vast Comité P. Dit Comité kan zelf voorstellen dat een dergelijke gedachtenwisseling wordt belegd.

De bevoegde ministers of overheden lichten binnen een redelijke termijn het Vast Comité P in over het gevolg dat zij geven aan zijn besluiten.

[Het Vast Comité P mag enkel op verzoek van de Kamer van volksvertegenwoordigers [...]⁴ of van de bevoegde minister advies uitbrengen over een ontwerp van wet, van koninklijk besluit, van circulaire of over enig ander document waarin de beleidslijnen van de bevoegde ministers worden geformuleerd.

d'appui, sur leurs règlements et directives internes, ainsi que sur tous les documents réglant le comportement des membres de ces services à l'exception des directives en matière de politique de recherche et de poursuite des infractions et en matière de politique se rapportant à la police administrative.]³

Les services de police[, l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace et les autres services d'appui]³ transmettent d'initiative au Comité permanent P les règlements et directives [...]² ainsi que tous les documents réglant le comportement des membres de ces services. Le Comité permanent P et le Service d'enquête des services de police ont le droit de se faire communiquer tous les textes qu'ils estiment nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

Le Comité permanent P remet au ministre compétent ou à l'autorité compétente, selon le cas, ainsi qu'à la Chambre des Représentants [...]¹, un rapport relatif à chaque enquête. Ce rapport est confidentiel jusqu'à sa communication à la Chambre des Représentants [...]¹ conformément à l'article 11.

Ce rapport comprend les conclusions qui portent sur les textes, les activités ou les méthodes qui seraient de nature à mettre en péril les objectifs visés à l'article 1^{er}.

Le ministre compétent ou l'autorité compétente peut, à propos des rapports d'enquête, organiser un échange de vues avec le Comité permanent P. Celui-ci peut proposer lui-même qu'un tel échange de vues soit organisé.

Les ministres compétents ou les autorités compétentes informent dans un délai raisonnable le Comité permanent P de la suite qu'ils réservent à ses conclusions.

[Le Comité permanent P ne peut rendre un avis sur un projet de loi, d'arrêté royal, de circulaire, ou sur des documents de toutes natures exprimant les orientations politiques des ministres compétents, qu'à la demande de la Chambre des représentants [...]⁴ ou du Ministre compétent.

Wanneer het Vast Comité P optreedt op verzoek van de bevoegde minister, wordt het verslag pas na afloop van de conform artikel 11, 3°, bepaalde termijn aan de Kamer van volksvertegenwoordigers overgelegd. De voorzitter van de in artikel 66bis bedoelde betrokken begeleidingscommissie wordt evenwel, vóór het verstrijken van de in artikel 11, 3°, bedoelde termijn, op de hoogte gebracht van het verzoek van de minister aan het Vast Comité P en van de inhoud van het verslag.]¹

Lorsque le Comité permanent P agit à la demande du Ministre compétent, le rapport n'est remis à la Chambre qu'à l'issue du terme fixé conformément à l'article 11, 3°. Le président de la Commission de suivi concernée visée à l'article 66bis est cependant informé de la demande du Ministre au Comité permanent P et du contenu du rapport avant le terme du délai visé à l'article 11, 3°.]¹

¹Gewijzigd en toegevoegd bij art. 9 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999); ²vervallen bij art. 2 Wet 3 mei 2003 (B.S. 1 juli 2003); ³vervangen en ingevoegd bij art. 9 Wet 10 juli 2006 (B.S. 20 juli 2006) en ⁴opgeheven bij art. 2 Wet 6 januari 2014 (B.S. 31 januari 2014).

¹Modifié et ajouté par l'article 9 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999); ²supprimé par l'article 2 Loi 3 mai 2003 (M.B. 1^{er} juillet 2003); ³remplacé et inséré par l'article 9 Loi 10 juillet 2006 (M.B. 20 juillet 2006) et ⁴abrogé par l'article 2 Loi 6 janvier 2014 (M.B. 31 janvier 2014).

Art. 10

[Binnen het kader van de in artikel 1 vermelde doelstellingen behandelt het Vast Comité P de klachten en aangiften die het ontvangt betreffende de werking, het optreden, het handelen of het nalaten te handelen van de politiediensten, het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse en de andere ondersteunende diensten en hun personeelsleden.]^{2,3}

[Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 22, kan het Vast Comité P, gezamenlijk met het Vast Comité I, besluiten geen gevolg te geven aan een klacht of een aangifte die betrekking heeft op het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse en de andere ondersteunende diensten en hun personeelsleden en die kennelijk niet gegrond is.]³

Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 22, kan het Vast Comité P besluiten geen gevolg te geven aan een klacht of een aangifte die kennelijk niet gegrond is. Het kan die bevoegdheid overdragen aan [de directeur-generaal]² van de Dienst Enquêtes voor de politiediensten.

[Het Vast Comité P kan besluiten, wanneer het van oordeel is dat de gegevens van de klacht of de aangifte niet wijzen op een organisatorische disfunctie of op een ernstige individuele disfunctie, nalatigheid of fout, de

Art. 10

[Dans le cadre des objectifs prévus à l'article 1^{er}, le Comité permanent P traite les plaintes et dénonciations qu'il reçoit en matière de fonctionnement, d'intervention, d'action ou d'abstention d'action des services de police, de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace, des autres services d'appui et de leurs membres.]^{2,3}

[Sous réserve des dispositions de l'article 22, le Comité permanent P peut décider, conjointement avec le Comité permanent R, de ne pas donner suite à une plainte ou à une dénonciation qui concerne l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace, les autres services d'appui et leurs membres et qui est manifestement non fondée.]³

Sous réserve des dispositions de l'article 22, le Comité permanent P peut décider de ne pas donner suite à une plainte ou à une dénonciation manifestement non fondée. Il peut déléguer ce pouvoir au [directeur général]² du Service d'enquêtes des services de police.

[Le Comité permanent P peut décider, lorsqu'il estime que les données de la plainte ou de la dénonciation n'ont pas trait à des dysfonctionnements organisationnels ou à des dysfonctionnements, négligences ou

bevoegdheid om de klacht of aangifte af te handelen over te dragen, naar gelang van het geval, aan de commissaris-generaal van de federale politie, aan de korpschef van de lokale politie, aan het hoofd van de andere politiediensten bedoeld in artikel 3 voor wat betreft hun diensten en personeelsleden.]²

[Indien een klacht of een aangifte tegelijkertijd door de algemene inspectie van de federale en van de lokale politie en door de Dienst Enquêtes van het Vast Comité P wordt behandeld, en de persoon die de klacht heeft ingediend of de aangifte heeft gedaan, niet uitdrukkelijk om het optreden van het Comité heeft verzocht, kan het Comité besluiten niet op die klacht of op die aangifte in te gaan [en de bevoegdheid om de klacht of aangifte af te handelen over te dragen aan de algemene inspectie van de federale politie en van de lokale politie.]²]¹

[Het besluit van het Vast Comité P om geen gevolg te geven aan een klacht of aangifte, om de bevoegdheid om de klacht of aangifte te behandelen over te dragen en om het onderzoek af te sluiten, wordt gemotiveerd en schriftelijk ter kennis gebracht van de partij die de klacht heeft ingediend of de aangifte heeft gedaan.

In geval van overdracht van bevoegdheid wordt in deze kennisgeving vermeld dat, indien de partij die de klacht heeft ingediend of de aangifte heeft gedaan bij de mededeling van het afsluiten van het onderzoek niet kan instemmen met de resultaten van het onderzoek, zij het Vast Comité P schriftelijk en gemotiveerd kan verzoeken haar klacht of aangifte opnieuw te behandelen.

In geval van afsluiten van het onderzoek wordt in de kennisgeving het resultaat van het onderzoek in algemene bewoordingen meegedeeld.

Het Vast Comité P brengt de besluiten van het onderzoek naar gelang van het geval ter kennis van de commissaris-generaal van de federale politie[, van de leiding van de politiediensten bedoeld in artikel 3, van de directeur van het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse of van de leidinggevende ambtenaar van de andere ondersteunende

fautes individuels graves, de transférer la compétence de traitement de la plainte ou dénonciation, selon le cas, au commissaire général de la police fédérale, au chef de corps de la police locale, au chef des autres services de police visés à l'article 3 pour leurs services et personnel.]²

[Si une plainte ou une dénonciation est traitée simultanément par l'Inspection générale de la Police fédérale et de la Police locale et par le Service d'Enquête du Comité permanent P, et que la personne qui a déposé la plainte ou fait la dénonciation n'a pas sollicité expressément l'intervention du Comité, le Comité peut décider de ne pas donner suite à cette plainte ou à cette dénonciation [et de transférer la compétence de traitement de celle-ci à l'inspection générale de la police fédérale et de la police locale.]²]¹

[La décision du Comité permanent P de ne pas donner suite à une plainte ou une dénonciation, de transférer la compétence de traitement de la plainte ou dénonciation ou de clôturer l'enquête est motivée et communiquée par écrit à la partie qui a déposé la plainte ou formulé la dénonciation.

En cas de transfert de cette compétence, il doit être mentionné dans la notification que, si la partie ayant déposé la plainte ou formulé la dénonciation conteste les conclusions de l'enquête qui lui ont été communiquées lors de la clôture du dossier, elle peut demander au Comité permanent P d'examiner à nouveau sa plainte ou dénonciation moyennant une demande écrite et motivée.

Lorsque l'enquête est clôturée, le résultat de celle-ci est communiqué en termes généraux.

Le Comité permanent P communique les conclusions de l'enquête, selon le cas, au commissaire général de la police fédérale, au chef de corps de la police locale[, à la direction des services de police visés à l'article 3, au directeur de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace ou au fonctionnaire dirigeant de l'autre service

dienst.]³.

De politiedienst aan wie de bevoegdheid om de klacht of de aangifte te behandelen werd overgedragen, licht bij het afsluiten van het onderzoek het Vast Comité P in over de besluiten ervan en over de maatregelen die werden genomen.]²

¹Toegevoegd bij art. 10 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999); ²toegevoegd, vervangen en aangevuld bij art. 3 en 12 Wet 3 mei 2003 (B.S. 1 juli 2003) en ³vervangen en ingevoegd bij art. 10 Wet 10 juli 2006 (B.S. 20 juli 2006).

Art. 11

Het Vast Comité P doet verslag aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers en aan de Senaat in de volgende gevallen:

1° [jaarlijks, door een algemeen activiteitenverslag dat, indien nodig, algemene conclusies en voorstellen kan bevatten en dat de periode betreft gaande van 1 januari tot 31 december van het voorgaande jaar. Dat verslag wordt uiterlijk op [1 juni]³ overgezonden aan de Voorzitters van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat alsmede aan de bevoegde ministers.]² [In dat verslag besteedt het Vast Comité P specifiek aandacht aan de uitvoering van de wet van 10 juli 2006 betreffende de analyse van de dreiging.]⁵

[1°bis [telkens wanneer het dit nuttig acht of op verzoek van de Kamer van volksvertegenwoordigers door een tussentijds activiteitenverslag dat, indien nodig, algemene conclusies en voorstellen kan bevatten betreffende een welbepaald onderzoeksdossier. Dat verslag wordt overgezonden aan de voorzitters van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat alsmede aan de bevoegde ministers;]⁶]³

2° wanneer door de Kamer van Volksvertegenwoordigers of [...] aan het Vast Comité P een onderzoek werd toevertrouwd;

3° wanneer het vaststelt dat, bij het verstrijken van een termijn die het redelijk acht, geen gevolg werd gegeven aan zijn besluiten of dat de genomen maatregelen niet passend of

d'appui.]³.

Le service de police auquel la compétence de traitement de la plainte ou de la dénonciation a été transférée, informe le Comité permanent P, lors de la clôture de l'enquête, des conclusions de celle-ci et des mesures prises.]²

Ajouté par l'article 10 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999); ²inséré, remplacé et complété par les articles 3 et 12 Loi 3 mai 2003 (M.B. 1^{er} juillet 2003) et ³remplacé et inséré par l'article 10 Loi 10 juillet 2006 (M.B. 20 juillet 2006).

Art. 11

Le Comité permanent P fait rapport à la Chambre des Représentants et au Sénat dans les cas suivants:

1° [annuellement, par un rapport général d'activités qui comprend, s'il échet, des conclusions et des propositions d'ordre général et qui couvre la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre de l'année précédente. Ce rapport est transmis aux Présidents de la Chambre des représentants et du Sénat ainsi qu'aux ministres compétents le [1^{er} juin]³ au plus tard.]² [Dans ce rapport, le Comité permanent P accorde une attention spécifique à la mise en œuvre de la loi du 10 juillet 2006 relative à l'analyse de la menace.]⁵

[1°bis [chaque fois qu'il l'estime utile ou à la demande de la Chambre des représentants par un rapport d'activités intermédiaire, qui peut comprendre, s'il échet, des conclusions et des propositions d'ordre général relatives à un dossier d'enquête déterminé. Ce rapport est transmis aux présidents de la Chambre des représentants et du Sénat ainsi qu'aux ministres compétents;]⁶]³

2° lorsque la Chambre des Représentants [...] lui a confié une enquête;

3° lorsqu'au terme d'un délai qu'il estime raisonnable, il constate qu'aucune suite n'a été réservée à ses conclusions, ou que les mesures prises sont inappropriées ou

ontoereikend zijn. [Die termijn mag niet minder dan zestig dagen bedragen.]¹

[...] ⁴⁵

¹Toegevoegd bij art. 11 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999); ²gewijzigd bij art. 2 Wet 20 juli 2000 (B.S. 1 augustus 2000); ³vervangen en aangevuld bij art. 4 Wet 3 mei 2003 (B.S. 1 juli 2003); ⁴aangevuld bij art. 11 Wet 10 juli 2006 (B.S. 20 juli 2006); ⁵aangevuld en opgeheven bij art. 22 Wet 4 februari 2010 (B.S. 10 maart 2010); ⁶vervangen bij art. 4, 1° Wet 6 januari 2014 (B.S. 31 januari 2014) en ⁷opgeheven bij art. 4, 2° Wet 6 januari 2014 (B.S. 31 januari 2014).

Art. 12

[Teneinde haar besluiten van algemene aard voor te bereiden, kan de Kamer van volksvertegenwoordigers zich door het Vast Comité P elk onderzoeksdossier laten verzenden volgens de regels en onder de voorwaarden die zij bepalen en die er onder meer op gericht zijn de vertrouwelijke aard van de dossiers veilig te stellen en het privéleven van personen te beschermen.]² [Indien het onderzoek het gevolg is van een verzoek van een bevoegde minister, is zijn instemming vereist vóór de verzending van het onderzoeksdossier, behalve indien de in artikel 11, 3°, bedoelde termijn is verstreken.]¹

¹Toegevoegd bij art. 12 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999) en ²gewijzigd bij art. 5 Wet 6 januari 2014 (B.S. 31 januari 2014).

Art. 13

Het Vast Comité P beslist, na daarover bij de bevoegde ministers of de bevoegde overheden advies te hebben ingewonnen, binnen een termijn van één maand na de vraag om advies, of zijn verslagen en besluiten, geheel of gedeeltelijk openbaar worden gemaakt, volgens de regels die het bepaalt.

[De openbaar gemaakte verslagen en besluiten bevatten dit advies van de bevoegde ministers en van de bevoegde overheden.]

Toegevoegd bij art. 13 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999).

insuffisantes. [Ce délai ne peut être inférieur à soixante jours.]¹

[...] ⁴⁵

¹Ajouté par l'article 11 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999); ²modifié par l'article 2 Loi 20 juillet 2000 (M.B. 1^{er} août 2000); ³remplacé et complété par l'article 4 Loi 3 mai 2003 (M.B. 1^{er} juillet 2003); ⁴complété par l'article 11 Loi 10 juillet 2006 (M.B. 20 juillet 2006); ⁵ajouté et abrogé par l'article 22 Loi 4 février 2010 (M.B. 10 mars 2010); ⁶remplacé par l'article 4, 1° Loi 6 janvier 2014 (M.B. 31 janvier 2014) et ⁷abrogé par l'article 4, 2° Loi 6 janvier 2014 (M.B. 31 janvier 2014).

Art. 12

[En vue de préparer ses conclusions d'ordre général, la Chambre des représentants peut se faire communiquer par le Comité permanent P tout dossier d'enquête, selon les modalités et aux conditions qu'elle détermine et qui visent notamment à préserver le caractère confidentiel des dossiers et à protéger la vie privée des personnes.]² [Si l'enquête fait suite à la demande d'un Ministre compétent, son accord est requis avant la communication du dossier d'enquête, sauf si le délai prévu à l'article 11, 3°, est expiré.]¹

¹Ajouté par l'article 12 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999) et ²modifié par l'article 5 Loi 6 janvier 2014 (M.B. 31 janvier 2014).

Art. 13

Après avoir recueilli l'avis des ministres compétents ou des autorités compétentes, le Comité permanent P décide, dans un délai d'un mois à compter de la demande d'avis, de rendre public tout ou partie de ses rapports et conclusions, selon les modalités qu'il détermine.

[Les rapports et conclusions rendus publics comprennent cet avis des ministres compétents et des autorités compétentes.]

Ajouté par l'article 13 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999).

Art. 14

De procureur-generaal en de auditeur-generaal sturen aan de voorzitter van het Vast Comité P ambtshalve een kopie van de vonnissen en arresten betreffende misdaden of wanbedrijven begaan door de leden van de politiediensten [en het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse]².

[De procureur des Konings, de arbeidsauditeur, de federale procureur of de procureur-generaal bij het hof van beroep, al naar het geval, brengt de voorzitter van het Comité P op de hoogte telkens als tegen een lid van een politiedienst [en het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse]² een opsporingsonderzoek of een gerechtelijk onderzoek wegens misdaad of wanbedrijf wordt ingesteld.]¹

Op verzoek van de voorzitter van het Vast Comité P, kan de procureur-generaal of de auditeur-generaal een kopie meedelen van stukken of documenten of van de inlichtingen betreffende de strafrechtelijke procedures ten laste van de leden van de politiediensten [en het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse]² voor misdaden of wanbedrijven begaan tijdens de uitoefening van hun ambt.

Indien evenwel het stuk, het document of de inlichting een lopend gerechtelijk onderzoek betreft, kan het of zij slechts worden meegedeeld met het akkoord van de onderzoeksrechter.

De kopies worden kosteloos afgegeven.

¹Toegevoegd bij art. 14 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999) en ²aangevuld bij art. 12 Wet 10 juli 2006 (B.S. 20 juli 2006).

Art. 14bis

[Het Vast Comité P stelt ook onderzoeken in naar de activiteiten en de werkwijzen van de algemene inspectie van de federale en van de lokale politie. Onverminderd deze opdracht pleegt het overleg met de algemene inspectie, teneinde zijn wettelijke opdrachten van toezicht op de politiediensten te vervullen. [De commissaris-generaal van de federale politie, de algemene inspectie van de federale

Art. 14

Le procureur général et l'auditeur général adressent d'office au président du Comité permanent P copie des jugements et arrêts relatifs aux crimes ou délits commis par les membres des services de police [et de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace]².

[Le procureur du Roi, l'auditeur du travail, le procureur fédéral ou le procureur général près la Cour d'appel, selon le cas, informe le président du Comité P chaque fois qu'une information ou qu'une instruction pour un crime ou un délit est ouverte à charge d'un membre d'un service de police [et de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace].]¹

A la demande du président du Comité permanent P, le procureur général ou l'auditeur général peut fournir copie des actes ou des documents ou les renseignements relatifs aux procédures pénales à charge des membres des services de police [et de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace]² pour les crimes ou délits commis dans l'exercice de leurs fonctions.

Toutefois, si l'acte, le document ou le renseignement concerne une instruction judiciaire en cours, il ne peut être communiqué que de l'accord du juge d'instruction.

Les copies sont délivrées sans frais.

¹Ajouté par l'article 14 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999) et ²ajouté par l'article 12 Loi 10 juillet 2006 (M.B. 20 juillet 2006).

Art. 14bis

[Le Comité permanent P enquête également sur les activités et les méthodes de l'Inspection générale de la Police fédérale et de la Police locale. Sans préjudice de cette mission, il se concerte avec l'Inspection générale en vue d'assurer ses missions légales de contrôle des services de police. [Le commissaire général de la police fédérale, l'inspection générale de la police fédérale et

en van de lokale politie en de korpschefs van de lokale politie sturen aan het Vast Comité P ambtshalve een kopie van de klachten en aangiften die zij betreffende de politiediensten hebben ontvangen en bij het afsluiten van het onderzoek een korte samenvatting van het resultaat ervan.]² Indien het verzoek om toezicht uitgaat van een bevoegde minister, is zijn instemming vereist vóór elke mededeling.

De bevoegde tuchtrechtelijke overheden brengen het Comité maandelijks omstandig op de hoogte van enige tuchtmaatregel of ordemaatregel die is uitgesproken tegen een lid van een politiedienst.]¹

[Deze gegevens kunnen door het Vast Comité P opgeslagen en verwerkt worden ten behoeve van zijn wettelijke opdrachten van toezicht op de politiediensten en teneinde een analyse te maken van het algemeen en globaal functioneren van de politiediensten en van de individuele politieambtenaren alsook teneinde aan de overheden voorstellen te formuleren om de werking van de politiediensten te verbeteren.

De individuele gegevens kunnen enkel worden medegedeeld aan de politiediensten voor wat hun personeelsleden betreft en aan de algemene inspectie van de federale en de lokale politie.]²

[Een protocolakkoord wordt afgesloten tussen de Algemene Inspectie en het Comité P en ter goedkeuring voorgelegd aan de ministers van Binnenlandse Zaken en van Justitie en aan de parlementaire begeleidingscommissie van het Comité P. Dit protocolakkoord heeft als doel de synergie tussen beide diensten te optimaliseren, de efficiëntie ervan te verhogen en de nadere samenwerkingsmodaliteiten van beide diensten te bepalen.]³

¹Ingevoegd bij art. 15 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999); ²vervangen en aangevuld bij art. 5 Wet 3 mei 2003 (B.S. 1 juli 2003) en ³aangevuld bij art. 2 Wet 10 april 2014 (B.S. 11 februari 2015).

de la police locale et les chefs de corps de la police locale transmettent d'office au Comité permanent P une copie des plaintes et dénonciations qu'ils ont reçues concernant les services de police ainsi qu'un bref résumé des résultats de l'enquête lors de la clôture de celle-ci.]² Si un contrôle est demandé par un Ministre compétent, son accord est requis avant toute communication.

Les autorités disciplinaires compétentes informent mensuellement de manière complète le Comité des mesures disciplinaires et des mesures d'ordre prononcées à l'encontre d'un membre d'un service de police.]¹

[Ces informations peuvent être enregistrées et traitées par le Comité permanent P pour les besoins de ses missions légales de contrôle des services de police, afin de procéder à une analyse du fonctionnement général et global des services de police et des fonctionnaires de police individuels et pour formuler des propositions aux autorités en vue d'améliorer le fonctionnement des services de police.

Les données individuelles peuvent uniquement être communiquées aux services de police en ce qui concerne leur personnel et à l'inspection générale de la police fédérale et de la police locale.]²

[Un protocole d'accord est conclu entre l'Inspection générale et le Comité P et est soumis à l'approbation des ministres de l'Intérieur et de la Justice et de la commission parlementaire d'accompagnement du Comité P. L'objectif de ce protocole d'accord consiste à optimaliser la synergie entre les deux services, d'augmenter leur efficacité et de préciser leurs modalités de collaboration.]³

¹Inséré par l'article 15 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999); ²remplacé et complété par l'article 5 Loi 3 mai 2003 (M.B. 1^{er} juillet 2003) et ³complété par l'article 2 Loi 10 avril 2014 (M.B. 11 février 2015).

Art. 14ter

Art. 14ter

[De commissaris-generaal van de federale politie, de korpschefs van de lokale politie, de inspecteur-generaal van de federale en de lokale politie en de leiding van de politiediensten bedoeld in artikel 3, die een jaarverslag of een ander algemeen verslag over hun werking opstellen, sturen binnen twee weken een exemplaar hiervan aan de voorzitter van het Vast Comité P.]

[Le commissaire général de la police fédérale, les chefs de corps de la police locale, l'inspecteur général de la police fédérale et de la police locale et la direction des services de police visés à l'article 3 qui établissent un rapport annuel ou tout autre rapport général portant sur leur fonctionnement, en font parvenir un exemplaire au président du Comité permanent P dans les deux semaines.]

Ingevoegd bij art. 6 Wet 3 mei 2003 (B.S. 1 juli 2003).

Inséré par l'article 6 Loi 3 mai 2003 (M.B. 1^{er} juillet 2003).

Art. 15

Het Vast Comité P oefent het gezag uit over de Dienst Enquêtes voor de politiediensten [en over [de directeur-generaal]² van deze dienst, en]¹ vertrouwt hem onderzoeken toe en ontvangt verslagen over alle onderzoeken die worden uitgevoerd.

[Wanneer zij evenwel een opdracht van gerechtelijke politie vervullen, staan [de directeur-generaal]² en de leden van de Dienst Enquêtes onder toezicht van, al naar gelang van het door de wet gemaakte onderscheid, de procureur-generaal bij het hof van beroep, de federale procureur of de auditeur-generaal bij het Militair Gerechtshof.]¹

¹Toegevoegd en gewijzigd bij art. 16 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999) en ²gewijzigd bij art. 12 Wet 3 mei 2003 (B.S. 1 juli 2003).

Art. 15

Le Comité permanent P exerce son autorité sur le Service d'enquêtes des services de police [et sur le [directeur général]² de ce service]¹, lui confie des enquêtes et reçoit des rapports sur toutes les enquêtes qui sont effectuées.

[Cependant, lorsqu'ils remplissent une mission de police judiciaire, le [directeur général]² et les membres du Service d'Enquêtes sont soumis à la surveillance, selon la distinction établie par la loi, du procureur général près la Cour d'appel, du procureur fédéral ou de l'auditeur général près la Cour militaire.]¹

¹Ajouté et modifié par l'article 16 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999) et ²modifié par l'article 12 Loi 3 mai 2003 (M.B. 1^{er} juillet 2003).

Afdeling 2 - De Dienst Enquêtes voor de politiediensten

Statuut van 8 februari 2007 van de directeur-generaal en van de leden van de Dienst Enquêtes van het Vast Comité van Toezicht op de Politiediensten (B.S. 28 februari 2007).

Art. 16

[In opdracht van het Vast Comité P of, behoudens ten aanzien van het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse en de andere ondersteunende diensten, uit eigen beweging, en in dit geval licht hij daarover zonder verwijl de voorzitter van het

Section 2 - Le Service d'enquêtes des services de police

Statut du 8 février 2007 du directeur général et des membres du Service d'enquêtes du Comité permanent de contrôle des services de police (M.B. 28 février 2007).

Art. 16

[Sur décision du Comité permanent P ou, sauf à l'égard de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace et des autres services d'appui, d'initiative, auquel cas il en informe sans délai le président du Comité permanent P, le Service d'enquêtes des

Vast Comité P in, houdt de Dienst Enquêtes voor de politiediensten, hierna genoemd “de Dienst Enquêtes P”, door onderzoeken in te stellen, toezicht op de werking van de politiediensten, het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse en de ondersteunende diensten, rekening houdend met de bij artikel 1 opgelegde beperkingen.]¹

De Dienst onderzoekt de klachten en aangiften van particulieren die rechtstreeks betrokken zijn geweest bij het optreden van een politiedienst[, het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse of een andere ondersteunende dienst]². Elke ambtenaar, elke persoon die een openbaar ambt uitoefent en elk lid van de krijgsmacht die of dat rechtstreeks betrokken is bij richtlijnen, beslissingen of toepassingsregels daarvan, alsmede bij werkwijzen of handelingen, kan een klacht indienen of aangifte doen zonder daartoe machtiging te moeten vragen aan zijn chefs of aan zijn hiërarchische meerderen.

Uit eigen beweging of op vordering van de bevoegde procureur des Konings, krijgsauditeur of onderzoeksrechter, stelt de Dienst, samen met de andere officieren en agenten van gerechtelijke politie en zelfs met een recht van voorrang op deze, de onderzoeken in naar de misdaden en wanbedrijven die ten laste worden gelegd van de leden van de politiediensten [en van het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse]². [Wat betreft de leden van de andere ondersteunende diensten geldt deze bepaling alleen ten aanzien van de bij artikelen 6 en 14 van de wet van 10 juli 2006 betreffende de analyse van de dreiging ingestelde verplichting.]²

[De uitvoering van de gerechtelijke onderzoeken mag de uitvoering van de andere opdrachten van de Dienst Enquêtes niet in het gedrang brengen. Daartoe bepaalt de minister van Justitie, conform artikel 143^{ter} van het Gerechtelijk Wetboek en op voorstel van het Vast Comité P, of, enerzijds, de Dienst Enquêtes P, dan wel, anderzijds, de algemene inspectie van de federale en van de lokale politie of de politiediensten prioritair worden belast met het onderzoek naar de wanbedrijven en misdaden welke leden van

services de police, dénommé ci-après “le Service d’enquêtes P”, contrôle, par des enquêtes, le fonctionnement des services de police, de l’Organe de coordination pour l’analyse de la menace et des services d’appui, dans les limites de l’article 1^{er}.]¹

Il examine les plaintes et dénonciations des particuliers qui ont été directement concernés par l'intervention d'un service de police[, de l’Organe de coordination pour l’analyse de la menace ou d’un autre service d’appui]². Tout fonctionnaire, toute personne exerçant une fonction publique et tout membre des forces armées directement concerné par des directives, des décisions ou des modalités d'application de celles-ci, ainsi que par des méthodes ou des actions, peut porter plainte ou faire une dénonciation sans devoir demander d'autorisation à ses chefs ou à ses supérieurs hiérarchiques.

D'initiative ou sur réquisition du procureur du Roi, de l'auditeur militaire ou du juge d'instruction compétent, il effectue, en concurrence avec les autres officiers et agents de police judiciaire et même avec un droit de prévention sur ceux-ci, les enquêtes sur les crimes et délits mis à charge des membres des services de police [et de l’Organe de coordination pour l’analyse de la menace]². [Concernant les membres des autres services d’appui, la présente disposition s’applique uniquement à l’égard de l’obligation consacrée aux articles 6 et 14 de la loi du 10 juillet 2006 relative à l’analyse de la menace.]²

[L'exécution des enquêtes judiciaires ne peut mettre en péril l'exécution des autres missions du Service d'Enquêtes. A cette fin, le Ministre de la Justice arrête, conformément à l'article 143^{ter} du Code judiciaire et sur proposition du Comité permanent P, les enquêtes sur les délits et crimes mis à charge des membres de services de police [et de l’Organe de coordination pour l’analyse de la menace]² qui sont confiées prioritairement, d'une part, au Service d'Enquêtes P, d'autre part, à l'Inspection générale de la Police

de politiediensten [en van het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse]² ten laste worden gelegd.]¹

Zo het door de persoon die aangifte doet, wordt gewenst, dient zijn anonimiteit te worden gewaarborgd. Zijn identiteit mag in dit geval alleen bekend gemaakt worden binnen de Dienst en aan het Vast Comité P.

¹Ingevoegd bij art. 17 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999) en ²vervangen en aangevuld bij art. 13 Wet 10 juli 2006 (B.S. 20 juli 2006).

Art. 17

[Niemand kan tot [directeur-generaal]² of [adjunct-directeur-generaal]² van de Dienst Enquêtes P worden benoemd indien hij niet gedurende vijf jaar magistraat of lid van een politiedienst is geweest of indien hij als ambtenaar geen nuttige ervaring van ten minste vijf jaar kan doen gelden in ambten die in verband staan met de activiteiten van de politiediensten. Op het ogenblik van zijn benoeming moet hij de volle leeftijd van 35 jaar hebben bereikt.

[De directeur-generaal]² en de twee [adjunct-directeurs-generaal]² van de Dienst Enquêtes P worden benoemd door het Vast Comité P [voor een vernieuwbare termijn van vijf jaar.]⁴ Alvorens hun ambt te aanvaarden, leggen [de directeur-generaal]² en de [adjunct-directeurs-generaal]² van de Dienst Enquêtes P in handen van de voorzitter van het Vast Comité P de bij artikel 2 van het decreet van 30 juli 1831 voorgeschreven eed af.

[Zij moeten houder zijn van een veiligheidsmachtiging van het niveau "zeer geheim" krachtens de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen.]³

Zij moeten de Nederlandse en de Franse taal kennen.

De [adjunct-directeurs-generaal]² van de Dienst Enquêtes P zijn van een verschillende taalrol.

[De directeur-generaal]² en de [adjunct-directeurs-generaal]² van de Dienst Enquêtes P behouden hun rechten op bevordering en

fédérale et de la Police locale ou aux services de police.]¹

Si la personne qui fait une dénonciation le souhaite, son anonymat doit être garanti. Dans ce cas, son identité ne peut être révélée qu'au sein du Service et au Comité permanent P.

¹Inséré par l'article 17 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999) et ²remplacé et ajouté par l'article 13 Loi 10 juillet 2006 (M.B. 20 juillet 2006).

Art. 17

[Nul ne peut être nommé [directeur général]² ou [directeur général adjoint]² du Service d'enquêtes P s'il n'a été pendant cinq ans magistrat ou membre d'un service de police ou si, comme fonctionnaire, il ne peut faire valoir une expérience utile d'au moins cinq ans dans des fonctions en rapport avec les activités des services de police. Au moment de sa nomination, il doit avoir atteint l'âge de 35 ans.

Le [directeur général]² et les deux [directeurs généraux adjoints]² du Service d'enquêtes P sont nommés par le Comité permanent P [pour un terme de cinq ans renouvelable.]⁴

Avant d'entrer en fonction, le [directeur général]² et les [directeurs généraux adjoints]² du Service d'enquêtes P prêtent, entre les mains du président du Comité permanent P, le serment prescrit par l'article 2 du décret du 30 juillet 1831.

[Ils doivent être titulaires d'une habilitation de sécurité du niveau "très secret" en vertu de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité.]³

Ils doivent connaître les langues française et néerlandaise.

Les [directeurs généraux adjoints]² du Service d'enquêtes P appartiennent à des rôles linguistiques différents.

Le [directeur général]² et les [directeurs généraux adjoints]² du Service d'enquêtes P conservent leurs droits à la promotion et à

op weddeverhoging.

Zij kunnen door het Vast Comité P worden afgezet.¹

¹Vervangen bij art. 3 Wet 20 juli 2000 (B.S. 1 augustus 2000); ²gewijzigd bij art. 12 Wet 3 mei 2003 (B.S. 1 juli 2003); ³ingevogd bij art. 14 Wet 10 juli 2006 en ⁴vervangen bij art. 4 Wet 18 april 2010 (B.S. 17 juni 2010).

Art. 18

[Onverminderd artikel 15, tweede lid, leidt de directeur-generaal van de Dienst enquêtes P die dienst en verdeelt er de taken, onder het collegiaal gezag, leiding en toezicht van het Vast Comité P.]³

Hij staat in voor de betrekkingen met het Vast Comité P waarvan hij de opdrachten krijgt en waaraan hij de verslagen verzendt.

Hij staat in voor de betrekkingen met de gerechtelijke overheden waarvan hij de vorderingen in ontvangst neemt en waaraan hij de in artikel 22 bedoelde processen-verbaal toezendt.

[Hij wordt bijgestaan door twee [adjunct-directeurs-generaal]². Is [de directeur-generaal]² van de Dienst Enquêtes verhinderd, dan vervangen de [adjunct-directeurs-generaal]² hem in de volgorde die het Vast Comité P bepaalt.

Een [adjunct-directeur-generaal]² staat [de directeur-generaal]² bij in de leiding van de leden van de Dienst Enquêtes bedoeld in artikel [20ter]², eerste lid; [de andere adjunct-directeur-generaal]² staat [de directeur-generaal]² bij in de leiding van de overige leden van de dienst.]¹

¹Toegevoegd bij art. 4 Wet 20 juli 2000 (B.S. 1 augustus 2000); ²gewijzigd bij art. 13 Wet 3 mei 2003 (B.S. 1 juli 2003) en ³voorheen gewijzigd bij art. 13 Wet 3 mei 2003 (B.S. 1 juli 2003) en nadien vervangen bij art. 5 Wet 18 april 2010 (B.S. 17 juni 2010).

Art. 19

Behoudens de in de artikelen 16, derde lid, en 22 bedoelde gevallen, licht [de directeur-generaal] van de Dienst Enquêtes P de

l'avancement de traitement.

Ils peuvent être révoqués par le Comité permanent P.]¹

¹Remplacé par l'article 3 Loi 20 juillet 2000 (M.B. 1^{er} août 2000); ²modifié par l'article 12 Loi 3 mai 2003 (M.B. 1^{er} juillet 2003); ³inséré par l'article 14 Loi 10 juillet 2006 (M.B. 20 juillet 2006) et ⁴remplacé par l'article 4 Loi 18 avril 2010 (M.B. 17 juin 2010).

Art. 18

[Sans préjudice de l'article 15, alinéa 2, le directeur général du Service d'enquêtes P dirige celui-ci et y répartit les tâches, sous l'autorité, la direction et la surveillance collégiales du Comité permanent P.]³

Il est chargé des relations avec le Comité permanent P dont il reçoit les missions et auquel il transmet les rapports.

Il est chargé des relations avec les autorités judiciaires dont il reçoit les réquisitions et auxquelles il transmet les procès-verbaux visés à l'article 22.

[Il est assisté par deux [directeurs généraux adjoints]². Si le [directeur général]² du Service d'enquêtes est empêché, les [directeurs généraux adjoints]² le remplacent dans l'ordre fixé par le Comité permanent P.

Un [directeur général adjoint]² est chargé d'assister le [directeur général]² en ce qui concerne la direction des membres du Service d'enquêtes visés à l'article [20ter]², alinéa 1^{er}; [l'autre directeur général adjoint]² est chargé d'assister le [directeur général]² en ce qui concerne la direction des autres membres du service.]¹

¹Ajouté par l'article 4 Loi 20 juillet 2000 (M.B. 1^{er} août 2000); ²modifié par l'article 13 Loi 3 mai 2003 (M.B. 1^{er} juillet 2003) et ³préalablement modifié par l'article 13 Loi 3 mai 2003 (M.B. 1^{er} juillet 2003) et après remplacé par l'article 5 Loi 18 avril 2010 (M.B. 17 juin 2010).

Art. 19

Sauf dans les cas prévus aux articles 16, alinéa 3, et 22, le [directeur général] du Service d'enquêtes P informe le ministre

bevoegde minister en de bevoegde overheid er over in dat een onderzoek wordt ingesteld.

Hij zendt na afloop van elke onderzoeksopdracht een verslag over aan het Vast Comité P.

In de gevallen bedoeld in artikel 16, derde lid, en 22, beperkt het verslag zich evenwel tot de informatie die nuttig is voor de uitoefening door het Vast Comité P van zijn opdrachten.

Gewijzigd bij art. 12 Wet 3 mei 2003 (B.S. 1 juli 2003).

Art. 20

De leden van de Dienst Enquêtes P worden, op voordracht van [de directeur-generaal]³ van de Dienst Enquêtes P, benoemd en afgezet door het Vast Comité P.

[Sommige leden worden, voor een vernieuwbare termijn van vijf jaar, gedetacheerd uit een politiedienst of uit een bestuur]⁵ waarin zij ten minste vijf jaar ervaring hebben opgedaan in ambten die verband houden met de activiteiten van de politiediensten.

De leden van de Dienst Enquêtes P leggen dezelfde eed af als [de directeur-generaal]³ van de Dienst.

Zij behouden in de dienst of het bestuur waaruit zij gedetacheerd zijn hun rechten op bevordering en op weddeverhoging.

[Om benoemd te kunnen worden, moeten zij beschikken over de nodige kwaliteiten van loyaliteit, discretie en integriteit voor de verwerking van gevoelige gegevens of houder zijn van een veiligheidsmachtiging van het niveau "zeer geheim", krachtens de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen. Minstens vier leden van de Dienst Enquêtes moeten over deze veiligheidsmachtiging beschikken.]⁴¹

[De leden van de Dienst enquêtes P moeten er zich in alle omstandigheden van onthouden in het openbaar uiting te geven aan hun politieke overtuiging. Zij mogen geen

compétent et l'autorité compétente qu'une enquête est effectuée.

Il transmet un rapport au Comité permanent P, à la fin de chaque mission d'enquête.

Toutefois, dans les cas prévus aux articles 16, alinéa 3, et 22, le rapport se limite aux informations qui sont nécessaires à l'accomplissement de ses missions par le Comité permanent P.

Modifié par l'article 12 Loi 3 mai 2003 (M.B. 1^{er} juillet 2003).

Art. 20

Les membres du Service d'enquêtes P sont nommés et révoqués par le Comité permanent P, sur proposition du [directeur général]³ du Service d'enquêtes P.

[Certains membres sont, pour un terme renouvelable de cinq ans, détachés d'un service de police ou d'une administration]⁵ dans laquelle ils ont acquis une expérience d'au moins cinq ans dans des fonctions en rapport avec les activités des services de police.

Les membres du Service d'enquêtes P prêtent le même serment que le [directeur général]³ du Service.

Ils conservent dans le service ou dans l'administration dont ils sont détachés leurs droits à la promotion et à l'avancement de traitement.

[Pour pouvoir être nommés, ils doivent posséder les qualités de loyauté, de discrétion et d'intégrité indispensables au traitement d'informations sensibles ou détenir une habilitation de sécurité du niveau "très secret" en vertu de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité. Au moins quatre membres du Service d'enquêtes doivent être titulaires de cette habilitation de sécurité.]⁴¹

[Les membres du Service d'enquêtes P s'abstiennent en toutes circonstances de manifester publiquement leurs opinions politiques. Ils ne peuvent se porter candidat

kandidaat zijn voor een politiek mandaat. Alvorens zich kandidaat te stellen voor een politiek mandaat, moeten de leden van het administratief personeel het Vast Comité P hiervan in kennis stellen. De uitoefening van een dergelijk mandaat dient tevens ter kennis van het Vast Comité P te worden gebracht.]⁵

[De aanstelling, naar gelang het geval, in de graad van hoofdcommissaris van politie of van commissaris van politie wordt van rechtswege toegekend aan de commissaris van politie of aan de hoofdinspecteur van politie die door het Vast Comité P is benoemd met toepassing van het eerste lid vanaf het ogenblik van zijn eedaflegging en ten vroegste op 1 april 2001.

De aanstelling blijft geldig zolang het betrokken personeelslid lid blijft van de Dienst Enquêtes.

Het lid van de Dienst Enquêtes dat is aangesteld met toepassing van deze wet geniet geen enkele weddetoeslag gebonden aan deze aanstelling.]²

¹Toegevoegd bij art. 18 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999); ²aangevuld bij art. 2 Wet 3 mei 2003 (B.S. 1 juli 2003); ³gewijzigd bij art. 12 Wet 3 mei 2003 (B.S. 1 juli 2003); ⁴aangevuld bij art. 15 Wet 10 juli 2006 (B.S. 20 juli 2006) en ⁵vervangen en toegevoegd bij art. 6 Wet 18 april 2010 (B.S. 17 juni 2010).

Art. 20bis

[§ 1. Het Vast Comité P oefent ten opzichte van de leden van de federale en van de lokale politie die naar zijn Dienst Enquêtes gedetacheerd zijn, de bevoegdheden uit bedoeld in de artikelen 19, 1^o en 2^o, en 20, 1^o en 2^o, van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten.

§ 2. Wanneer een personeelslid van de federale politie of van de lokale politie, op het ogenblik van de feiten die het ten laste worden gelegd, lid was van de Dienst Enquêtes van het Vast Comité P, blijft het voor deze feiten onderworpen aan de tuchtrechtelijke autoriteit van het Vast Comité P.

§ 3. In de gevallen bedoeld in de §§ 1 en 2,

à un mandat politique. Les membres du personnel administratif, avant de se porter candidat à un mandat politique, sont tenus d'en avertir le Comité permanent P. L'exercice d'un tel mandat devra aussi être porté à la connaissance du Comité permanent P]⁵

[Le commissionnement, selon le cas, au grade de commissaire divisionnaire de police ou de commissaire de police est accordé de plein droit au commissaire de police ou à l'inspecteur principal de police qui est nommé par le Comité permanent P en application de l'alinéa 1^{er} dès sa prestation de serment et au plus tôt le 1^{er} avril 2001.

Le commissionnement reste valable aussi longtemps que le membre du personnel concerné reste membre du Service d'Enquêtes.

Le membre du Service d'Enquêtes commissionné en application de la présente loi ne bénéficie d'aucun supplément de traitement lié à ce commissionnement.]²

¹Ajouté par l'article 18 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999); ²complété par l'article 2 Loi 2 mai 2003 (M.B. 1^{er} juillet 2003); ³modifié par l'article 12 Loi 3 mai 2003 (M.B. 1^{er} juillet 2003); ⁴complété par l'article 15 Loi 10 juillet 2006 (M.B. 20 juillet 2006) et ⁵remplacé et ajouté par l'article 6 Loi 18 avril 2010 (M.B. 17 juin 2010).

Art. 20bis

[§ 1^{er}. Le Comité permanent P exerce à l'égard des membres de son Service d'Enquêtes détachés de la police fédérale et de la police locale les compétences visées aux articles 19, 1^o et 2^o, et 20, 1^o et 2^o, de la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police.

§ 2. Lorsqu'un membre du personnel de la police fédérale ou de la police locale est, au moment des faits qui lui sont reprochés, membre du Service d'enquêtes du Comité permanent P, il reste soumis pour ces faits à l'autorité disciplinaire du Comité permanent P.

§ 3. Dans les cas prévus aux §§ 1^{er} et 2, un

houdt een lid van het Vast Comité P zitting als bijzitter in de tuchtraad in de plaats van de bijzitter bedoeld in artikel 40, eerste lid, 2°, van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten.]

Ingevoegd bij art. 7 Wet 3 mei 2003 (B.S. 1 juli 2003).

[Art. 20ter]²

[Het Vast Comité P wijst, onder de leden van de Dienst Enquêtes P en op voordracht van [de directeur-generaal]³ van de Dienst Enquêtes P, de onderzoekers aan die speciaal zullen worden belast met het uitvoeren van de gerechtelijke onderzoeken, bedoeld in artikel 16, derde en vierde lid.

Het aantal onderzoekers mag niet [meer]² bedragen dan de helft van het personeelsbestand van de Dienst Enquêtes [...]². [De directeur-generaal]³ van de Dienst Enquêtes P mag de uitvoering van de vorderingen die hij van de gerechtelijke overheden in ontvangst neemt niet aan de andere leden van de Dienst Enquêtes opdragen, behalve met de toestemming van de voorzitter van het Vast Comité P.]¹

¹Ingevoegd bij art. 19 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999); ²hernummerd en gewijzigd bij art. 8 Wet 3 mei 2003 (B.S. 1 juli 2003) en ³gewijzigd bij art. 12 Wet 3 mei 2003 (B.S. 1 juli 2003).

Art. 21

[De directeur-generaal] en de leden van de Dienst Enquêtes P hebben de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings en van de krijgssauditeur.

Gewijzigd bij art. 12 Wet 3 mei 2003 (B.S. 1 juli 2003).

Art. 22

Wanneer een lid van de Dienst Enquêtes P kennis heeft van een misdaad of een wanbedrijf, maakt hij daarvan proces-verbaal op dat door [de directeur-generaal] van de

membre du Comité permanent P siège en tant qu'assesseur au conseil de discipline en lieu et place de l'assesseur prévu à l'article 40, alinéa 1^{er}, 2°, de la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police.]

Inséré par l'article 7 Loi 2 mai 2003 (M.B. 1^{er} juillet 2003).

[Art. 20ter]²

[Le Comité permanent P désigne, parmi les membres du Service d'Enquêtes P et sur proposition du [directeur général]³ du Service d'Enquêtes P, les enquêteurs qui seront spécialement chargés d'exécuter les enquêtes judiciaires visées à l'article 16, alinéas 3 et 4.

Le nombre d'enquêteurs ne peut être [supérieur]² à la moitié des effectifs du Service d'Enquêtes [...]². Le [directeur général]³ du Service d'Enquêtes P ne peut confier l'exécution des réquisitions qu'il reçoit des autorités judiciaires aux autres membres du Service d'Enquêtes, sauf accord du président du Comité P.]¹

¹Inséré par l'article 19 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999); ²renommé et modifié par l'article 8 Loi 3 mai 2003 (M.B. 1^{er} juillet 2003) et ³modifié par l'article 12 Loi 3 mai 2003 (M.B. 1^{er} juillet 2003).

Art. 21

Le [directeur général] et les membres du Service d'enquêtes P ont la qualité d'officier de police judiciaire, auxiliaire du procureur du Roi et de l'auditeur militaire.

Modifié par l'article 12 Loi 3 mai 2003 (M.B. 1^{er} juillet 2003).

Art. 22

Lorsqu'un membre du Service d'enquêtes P a connaissance d'un crime ou d'un délit, il en dresse procès-verbal qui est transmis sur-le-champ, par le [directeur général] du Service

Dienst Enquêtes P onverwijld wordt toegezonden aan de procureur des Konings, aan de krijgsauditeur of aan de onderzoeksrechter, naargelang van het geval.

[De directeur-generaal] van de Dienst Enquêtes P stelt de persoon die de klacht heeft ingediend of de aangifte heeft gedaan, of de overheid waarvan het verzoek aan het Vast Comité P is uitgegaan, daarvan in kennis.

Gewijzigd bij art. 12 Wet 3 mei 2003 (B.S. 1 juli 2003).

Art. 22bis

[Voor de bevordering door verhoging in graad, wordt het lid van de Dienst Enquêtes bekleed met de graad van commissaris van politie die op het einde van de hernieuwbare termijn van vijf jaar bedoeld in artikel 20, tweede lid, een laatste evaluatie met de eindvermelding "goed" heeft, vrijgesteld van de voorwaarde bedoeld in artikel 32, 3, van de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten.

Voor de bevordering door de overgang naar een hoger kader, wordt het lid van de Dienst Enquêtes bekleed met de graad van hoofdinspecteur van politie dat op het einde van de hernieuwbare termijn van vijf jaar bedoeld in artikel 20, tweede lid, een laatste evaluatie met de eindvermelding "goed" heeft, vrijgesteld van de selectieproeven bedoeld in artikel 39 van de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten.

De vrijstellingen bedoeld in de vorige leden gelden zonder tijdsbeperking.]

Ingevoegd bij art. 3 Wet 3 mei 2003 (B.S. 1 juli 2003).

Art. 22ter

d'enquêtes P, au procureur du Roi, à l'auditeur militaire, ou, au juge d'instruction, selon le cas.

Le [directeur général] du Service d'enquêtes P en informe la personne qui a porté plainte ou qui a fait la dénonciation, ou l'autorité qui a requis le Comité permanent P.

Modifié par l'article 12 Loi 3 mai 2003 (M.B. 1^{er} juillet 2003).

Art. 22bis

[Pour la promotion par accession au grade supérieur, le membre du Service d'Enquêtes revêtu du grade de commissaire de police qui, à la fin du terme renouvelable de cinq ans visé à l'article 20, alinéa 2, fait l'objet d'une dernière évaluation avec la mention finale "bon", est dispensé de la condition visée à l'article 32, 3, de la loi du 26 avril 2002 portant les éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police.

Pour la promotion par accession à un cadre supérieur, le membre du Service d'Enquêtes revêtu du grade d'inspecteur principal de police qui, à la fin du terme renouvelable de cinq ans visé à l'article 20, alinéa 2, fait l'objet d'une dernière évaluation avec la mention finale "bon", est dispensé des épreuves de sélection visées à l'article 39 de la loi du 26 avril 2002 portant les éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police.

Les dispenses visées aux alinéas précédents valent sans limite de temps.]

Inséré par l'article 3 Loi 3 mai 2003 (M.B. 1^{er} juillet 2003).

Art. 22ter

[Het lid van de Dienst Enquêtes, kandidaat voor een functie binnen de politiediensten en daartoe geschikt verklaard, geniet voorrang op alle andere kandidaten voor deze functie zelfs indien deze andere kandidaten een voorrang hebben, toegekend krachtens de wet.

De in het eerste lid beoogde voorrang geldt gedurende twee jaar na afloop van een tweede periode van vijf jaar gepresteerd binnen de Dienst Enquêtes, maar kan slechts eenmaal worden aangewend door het personeelslid dat kandidaat is voor een functie binnen de politiediensten.]

Ingevoegd bij art. 4 Wet 3 mei 2003 (B.S. 1 juli 2003).

Art. 22quater

[Het lid van de Dienst Enquêtes dat, op het einde van de eerste hernieuwbare termijn van vijf jaar bedoeld in artikel 20, tweede lid, een laatste evaluatie met eindvermelding “goed” heeft, mag aan het Vast Comité P zijn definitieve overgang naar het organiek statutair kader van de dienst Enquêtes van het Vast Comité P vragen.

Het lid van de dienst Enquêtes dat, op het einde van de tweede hernieuwbare termijn van vijf jaar bedoeld in artikel 20, tweede lid, een laatste evaluatie met de eindvermelding “goed” heeft kan van rechtswege worden opgenomen in het organiek statutair kader van de dienst Enquêtes van het Vast Comité P.]

Ingevoegd bij art. 5 Wet 3 mei 2003 (B.S. 1 juli 2003).

Art. 23

Wanneer een lid van de Dienst Enquêtes P ter gelegenheid van een onderzoek feiten vaststelt die een tuchtrechtelijke fout zouden kunnen uitmaken, geeft [de directeur-generaal] van de Dienst Enquêtes P daarvan onverwijld kennis aan de bevoegde tuchtrechtelijke overheid.

[Le membre du Service d'Enquêtes, candidat pour une fonction au sein des services de police et reconnu apte pour celle-ci, bénéficie de la priorité sur tous les autres candidats à cette fonction, même si les autres candidats disposent d'une priorité accordée en vertu de la loi.

La priorité visée à l'alinéa 1^{er} vaut pendant deux ans à l'issue d'une deuxième période de cinq ans prestée au Service d'Enquêtes, mais peut être utilisée qu'une seule fois par le membre du personnel candidat pour une fonction au sein des services de police.]

Inséré par l'article 4 Loi 3 mai 2003 (M.B. 1^{er} juillet 2003).

Art. 22quater

[Le membre du Service d'Enquêtes qui, à la fin du premier terme renouvelable de cinq ans visé à l'article 20, alinéa 2, fait l'objet d'une dernière évaluation avec la mention finale “bon”, peut demander au Comité permanent P son transfert définitif dans le cadre organique statutaire du Service d'Enquêtes du Comité permanent P.

Le membre du Service d'Enquêtes qui, à la fin du second terme renouvelable de cinq ans visé à l'article 20, alinéa 2, fait l'objet d'une dernière évaluation avec la mention finale “bon”, peut être transféré de plein droit dans le cadre organique statutaire du Service d'Enquêtes du Comité permanent P.]

Inséré par l'article 5 Loi 3 mai 2003 (M.B. 1^{er} juillet 2003).

Art. 23

Lorsqu'un membre du Service d'enquêtes P constate, à l'occasion d'une enquête, des faits qui pourraient constituer une faute disciplinaire, le [directeur général] du Service d'enquêtes P en donne immédiatement connaissance à l'autorité disciplinaire compétente.

Gewijzigd bij art. 12 Wet 3 mei 2003 (B.S. 1 juli 2003).

Modifié par l'article 12 Loi 3 mai 2003 (M.B. 1^{er} juillet 2003).

Afdeling 3 - Onderzoeksprocedures

Section 3 - Procédures d'investigation

Art. 24

§ 1. Onverminderd de wettelijke bepalingen betreffende de onschendbaarheid en de voorrang van rechtsmacht, kunnen het Vast Comité P en de Dienst Enquêtes P elke persoon van wie zij het verhoor noodzakelijk achten, uitnodigen om hem te horen. [De [leden of gewezen leden]³van de politiediensten[, van het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse en de andere ondersteunende diensten]² zijn gehouden gevolg te geven aan elke schriftelijke oproeping.]¹

De [leden of gewezen leden]³van de politiediensten[, van het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse en de andere ondersteunende diensten]² mogen verklaringen afleggen over feiten die worden gedekt door het beroepsgeheim.

§ 2. De voorzitter van het Vast Comité P kan [leden of gewezen leden]³van politiediensten[, van het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse en de andere ondersteunende diensten]² dagvaarden door tussenkomst van een gerechtsdeurwaarder. Deze [leden of gewezen leden]³moeten getuigen na de eed te hebben afgelegd die is bepaald in artikel 934, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

De [leden of gewezen leden]³van de politiediensten[, van het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse en de andere ondersteunende diensten]² zijn verplicht geheimen waarvan zij kennis dragen, aan het Vast Comité P bekend te maken, behalve indien ze betrekking hebben op een lopend opsporings- of gerechtelijk onderzoek.

Als het [lid of gewezen lid]³van de politiedienst[, van het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse en de andere ondersteunende diensten]² van oordeel is dat hij het geheim waarvan hij kennis draagt,

Art. 24

§ 1^{er}. Sans préjudice des dispositions légales relatives aux immunités et aux privilèges de juridiction, le Comité permanent P et le Service d'enquêtes P peuvent inviter, afin de l'entendre, toute personne dont ils estiment l'audition nécessaire. [Les [membres ou anciens membres]³ des services de police[, de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace et des autres services d'appui]² sont tenus de donner suite à toute convocation écrite.]¹

Les [membres ou anciens membres]³des services de police[, de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace et des autres services d'appui]² peuvent déposer sur des faits couverts par le secret professionnel.

§ 2. Le président du Comité permanent P peut faire citer des [membres ou anciens membres]³des services de police[, de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace et des autres services d'appui]² par le ministère d'huissiers de justice. Les [membres ou anciens membres]³des services de police[, de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace et des autres services d'appui]² sont tenus de déposer après avoir prêté le serment prévu à l'article 934, alinéa 2 du Code judiciaire.

Les [membres ou anciens membres]³des services de police[, de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace et des autres services d'appui]² sont tenus de révéler au Comité permanent P les secrets dont ils sont dépositaires, à l'exception de ceux qui concernent une information ou une instruction judiciaire en cours.

Si le [membre ou ancien membre]³ du service de police[, de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace et des autres services d'appui]² estime devoir garder le secret dont il est dépositaire parce que sa révélation

moet bewaren omdat een persoon door de bekendmaking ervan fysiek gevaar zou kunnen lopen, wordt de kwestie voorgelegd aan de voorzitter van het Vast Comité P, die uitspraak doet [of aan de voorzitters van de beide Vaste Comités die gezamenlijk uitspraak doen indien het [een lid of gewezen lid]³van het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse of van een andere ondersteunende dienst betreft.]²

§ 3. Het Vast Comité P en de Dienst Enquêtes P kunnen de medewerking van deskundigen en tolken vorderen. Zij leggen de eed af volgens de formule als gebruikt voor het Hof van Assisen. De hen verschuldigde vergoedingen worden uitgekeerd overeenkomstig het tarief van gerechtskosten in burgerlijke zaken.

§ 4. Artikel 9 van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek is van toepassing op de [leden of gewezen leden]³van de politiediensten[, van het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse en de andere ondersteunende diensten]² die als getuige worden gehoord of gedagvaard door het Vast Comité P en op de deskundigen en tolken die worden gevorderd.

De processen-verbaal die de inbreuken begaan voor het Vast Comité P vaststellen, worden opgemaakt door de voorzitter of de ondervoorzitter en overgezonden aan de procureur-generaal bij het Hof van Beroep in wiens ambtsgebied ze zijn begaan.

De [leden of gewezen leden]³van de politiediensten[, van het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse en de andere ondersteunende diensten]², die weigeren te getuigen voor het Vast Comité P en de deskundigen en de tolken die weigeren hun medewerking te verlenen, worden gestraft met gevangenisstraf van één maand tot één jaar.

¹Toegevoegd bij art. 9 Wet 3 mei 2003 (B.S. 1 juli 2003); ²toegevoegd bij art. 16 Wet 10 juli 2006 (B.S. 20 juli 2006) en ³gewijzigd bit art. 2 Wet 9 februari 2011 (B.S. 29 maart 2011).

Art. 25

risquerait de faire courir un danger physique à une personne, la question est soumise au président du Comité permanent P, qui statue [ou, s'il s'agit d'[un membre ou un ancien membre]³de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace ou d'un autre service d'appui, aux présidents des deux Comités permanents qui statuent conjointement.]²

§ 3. Le Comité permanent P et le Service d'enquêtes P peuvent requérir la collaboration d'interprètes et d'experts. Ils prêtent serment d'après la formule utilisée devant la Cour d'assises. Les indemnités qui leurs sont dues sont réglées conformément au tarif des frais en matières civiles.

§ 4. L'article 9 de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires est d'application aux [membres ou anciens membres]³des services de police[, de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace et des autres services d'appui]² qui sont entendus ou cités par le Comité permanent P à titre de témoins et aux experts et interprètes qui sont requis.

Les procès-verbaux constatant les infractions commises devant le Comité permanent P sont établis par le président ou le vice-président et transmis au procureur général près la Cour d'appel dans le ressort de laquelle elles sont commises.

Les [membres ou anciens membres]³des services de police[, de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace et des autres services d'appui]² qui refusent de témoigner devant le Comité permanent P et les experts et interprètes qui refusent leur collaboration sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an.

¹Complété par l'article 9 Loi 3 mai 2003 (M.B. 1^{er} juillet 2003) ; ²ajouté par l'article 16 Loi 10 juillet 2006 (M.B. 20 juillet 2006) et ³ modifié par l'article 2 Loi 9 février 2011 (M.B. 29 mars 2011) ;.

Art. 25

De leden van de Dienst Enquêtes P kunnen, voor het uitoefenen van hun opdrachten, de bijstand vorderen van de openbare macht.

Les membres du service d'enquêtes P peuvent, dans l'exercice de leurs missions, requérir l'assistance de la force publique.

Art. 26

Elk lid van een politiedienst dat een misdaad of een wanbedrijf gepleegd door een lid van een politiedienst vaststelt, stelt daarover een informatief verslag op en bezorgt dat binnen vijftien dagen aan [de directeur-generaal] van de Dienst Enquêtes P.

Art. 26

Tout membre d'un service de police qui constate un crime ou un délit commis par un membre d'un service de police rédige un rapport d'information et le communique dans les quinze jours au [directeur général] du Service d'enquêtes P.

Gewijzigd bij art. 12 Wet 3 mei 2003 (B.S. 1 juli 2003).

Modifié par l'article 12 Loi 3 mai 2003 (M.B. 1^{er} juillet 2003).

Art. 27

De leden van de Dienst Enquêtes P doen, waar ook, alle nuttige vaststellingen.

Art. 27

Les membres du Service d'enquêtes P font, en tous lieux, les constatations qui s'imposent.

[Zij mogen te allen tijde, in aanwezigheid van hun diensthoofd of zijn plaatsvervanger en van de betrokken korpschef, directeur of leidinggevend ambtenaar of zijn plaatsvervanger, de plaatsen betreden waar leden van een politiedienst, het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse of de andere ondersteunende dienst hun functie uitoefenen, teneinde er materiële vaststellingen te doen. Zij kunnen in deze plaatsen alle voorwerpen en documenten die nuttig zijn voor hun onderzoek in beslag nemen, behalve indien ze betrekking hebben op een lopend opsporings- of gerechtelijk onderzoek. Indien de korpschef of zijn plaatsvervanger van oordeel is dat door het beslag een persoon fysiek gevaar kan lopen, wordt de kwestie voorgelegd aan de voorzitter van het Vast Comité P, die uitspraak doet. Indien de directeur of leidinggevend ambtenaar of zijn plaatsvervanger van oordeel is dat door het beslag een persoon fysiek gevaar kan lopen, wordt de kwestie voorgelegd aan de voorzitters van de beide Vaste Comités die gezamenlijk uitspraak doen. De in beslag genomen voorwerpen en documenten worden vermeld in een daartoe speciaal bij te houden register.]

Ils peuvent à tout moment, en présence de leur chef de service ou de son remplaçant et du chef de corps, directeur ou fonctionnaire dirigeant concerné ou de son remplaçant pénétrer dans les lieux dans lesquels des membres d'un service de police, de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace ou d'un autre service d'appui exercent leur fonction, afin d'y faire des constatations matérielles. Ils peuvent saisir dans ces lieux tous objets et documents utiles pour leur enquête, à l'exception de ceux qui concernent une information ou une instruction judiciaire en cours. Si le chef de corps ou son remplaçant estime que la saisie risque de faire courir un danger physique à une personne, la question est soumise au président du Comité permanent P, qui statue. Si le directeur ou fonctionnaire dirigeant ou son remplaçant estime que la saisie risque de faire courir un danger physique à une personne, la question est soumise aux présidents des deux Comités permanents, qui statuent conjointement. Les objets et documents saisis sont mentionnés dans un registre spécial tenu à cet effet.]

Vervangen bij art. 17 Wet 10 juli 2006 (B.S. 20 juli 2006).

Remplacé par l'article 17 Loi 10 juillet 2006 (M.B. 20 juillet 2006).

Art. 27bis

[Het Vast Comité P en de directeur-generaal van de Dienst Enquêtes kunnen dwingende antwoordtermijnen opleggen aan de diensten of aan de leden van de federale of van de lokale politie, waaraan ze vragen richten in de uitvoering van hun opdrachten.]

Art. 27bis

[Le Comité permanent P et le directeur général du Service d'Enquêtes peuvent imposer des délais de réponse contraignants aux services ou aux membres de la police fédérale ou de la police locale auxquels ils adressent des questions dans l'exécution de leurs missions.]

Ingevoegd bij art. 10 Wet 3 mei 2003 (B.S. 1 juli 2003).

Inséré par l'article 10 Loi 3 mai 2003 (M.B. 1^{er} juillet 2003).

HOOFDSTUK III TOEZICHT OP DE INLICHTINGENDIENSTEN

Afdeling 1 - Het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten

Onderafdeling 1 - Samenstelling

Art. 28

[Het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, hierna het Vast Comité I genoemd, is samengesteld uit drie werkende leden, onder wie een voorzitter. Voor elk van hen [worden twee plaatsvervangers benoemd.]⁴ Zij worden allen benoemd door de [Kamer van volksvertegenwoordigers]⁵, die hen ook kan afzetten indien zij een van de functies of activiteiten uitoefenen of een van de betrekkingen of mandaten bekleden welke zijn bedoeld in het vierde lid, of wegens ernstige redenen.]^{1 2}

Het Vast Comité I wordt bijgestaan door een griffier. [In geval van afwezigheid van deze laatste, voorziet het Vast Comité I in zijn vervanging overeenkomstig de modaliteiten opgenomen in het huishoudelijk reglement bedoeld in artikel 60.]⁴

Op het ogenblik van hun benoeming moeten de leden en hun plaatsvervangers de volgende voorwaarden vervullen:

1° Belg zijn;

CHAPITRE III CONTROLE DES SERVICES DE RENSEIGNEMENTS

Section 1 - Comité permanent de contrôle des services de renseignements

Sous-section 1 - Composition

Art. 28

[Le Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité, ci-après dénommé "le Comité permanent R", se compose de trois membres effectifs, dont un président. [Deux suppléants sont nommés]⁴ pour chacun d'eux. Tous sont nommés par [la Chambre des représentants]⁵, qui peut les révoquer s'ils exercent une des fonctions ou activités ou un des emplois ou mandats visés à l'alinéa 4, ou pour motifs graves.]^{1 2}

Le Comité permanent R est assisté d'un griffier. [En cas d'absence de ce dernier, le Comité permanent R procède à son remplacement selon les modalités reprises dans le règlement d'ordre intérieur visé à l'article 60.]⁴

Au moment de leur nomination, les membres et leurs suppléants doivent remplir les conditions suivantes:

1° être belge;

2° het genot hebben van de burgerlijke en politieke rechten;

3° de volle leeftijd van 35 jaar hebben bereikt;

4° hun woonplaats in België hebben;

[5° houder zijn van een diploma van [master in de rechten]⁶ en kunnen aantonen over een relevante ervaring te beschikken van ten minste zeven jaar in het domein van het strafrecht of de criminologie, het publiek recht, of technieken inzake management, verworven in functies die bij de werking, activiteiten en organisatie van de politiediensten of de inlichtingen- en veiligheidsdiensten aanleunen, alsook functies met een hoge graad van verantwoordelijkheid te hebben uitgeoefend;]¹

[6° houder zijn van een veiligheidsmachtiging van het niveau “zeer geheim”, krachtens de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen.]¹

De leden en hun plaatsvervangers mogen geen bij verkiezing verleend openbaar mandaat uitoefenen. Zij mogen geen openbare of particuliere betrekking of activiteit uitoefenen die de onafhankelijkheid of de waardigheid van het ambt in gevaar zou kunnen brengen. Zij mogen geen lid zijn van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten, van een politiedienst of van een inlichtingendienst[, van het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse of van een andere ondersteunende dienst]³.

[De voorzitter moet een magistraat zijn.]¹

[De beslissingen die deze wet of andere wetten aan het Vast Comité I opdragen, worden in plenaire vergadering genomen.]¹

¹Gewijzigd, toegevoegd en vervangen bij art. 20 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999); ²gewijzigd bij art. 5 Wet 20 juli 2000 (B.S. 1 augustus 2000); ³aangevuld bij art. 18 Wet 10 juli 2006 (B.S. 20 juli 2006); ⁴vervangen en aangevuld bij art. 7 Wet 18 april 2010 (B.S. 17 juni 2010), ⁵ vervangen bij art. 6 Wet 6 januari 2014 (B.S. 31 januari 2014) en ⁶vervangen bij art. 85 Wet 21 april 2016 (B.S. 29 april 2016).

Art. 29

[De griffier wordt benoemd door de [Kamer

2° jouir des droits civils et politiques;

3° avoir atteint l'âge de 35 ans;

4° avoir leur domicile en Belgique;

[5° être titulaire d'un diplôme de [master en droit]⁶ et faire preuve d'une expérience pertinente d'au moins sept ans dans le domaine du droit pénal ou de la criminologie, du droit public, ou de techniques de gestion, acquise dans des fonctions proches du fonctionnement, des activités et de l'organisation des services de police ou des services de renseignement et de sécurité, de même qu'avoir exercé des fonctions à un niveau de responsabilité élevé;]¹

[6° détenir une habilitation de sécurité du niveau “très secret” en vertu de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité.]¹

Les membres et leurs suppléants ne peuvent occuper aucun mandat public conféré par élection. Ils ne peuvent exercer d'emploi ou d'activité public ou privé qui pourrait mettre en péril l'indépendance ou la dignité de la fonction. Ils ne peuvent être membres ni du Comité permanent de contrôle des services de police, ni d'un service de police, ni d'un service de renseignements[, ni de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace, ni d'un autre service d'appui]³.

[Le président doit être un magistrat.]¹

[Les décisions que la présente loi ou d'autres lois attribuent au Comité permanent R sont prises en réunion plénière.]¹

¹Modifié, ajouté et remplacé par l'article 20 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999); ²modifié par l'article 5 Loi 20 juillet 2000 (M.B. 1^{er} août 2000); ³complété par l'article 18 Loi 10 juillet 2006 (M.B. 20 juillet 2006); ⁴remplacé et ajouté par l'article 7 Loi 18 avril 2010 (M.B. 17 juin 2010), ⁵remplacé par l'article 6 Loi 6 janvier 2014 (M.B. 31 janvier 2014) et ⁶remplacé par l'article 85 Loi 21 avril 2016 (M.B. 29 avril 2016).

Art.29

[Le greffier est nommé par[la Chambre des

van volksvertegenwoordigers]², die hem kan afzetten of een einde kan maken aan zijn ambt in de gevallen bedoeld in artikel 28, vierde lid.]¹ De griffier moet op het ogenblik van zijn benoeming aan de volgende voorwaarden voldoen:

- 1° Belg zijn;
- 2° het genot hebben van de burgerlijke en politieke rechten;
- 3° de Nederlandse en de Franse taal kennen;
- 4° de volle leeftijd van 30 jaar hebben bereikt;
- 5° zijn woonplaats in België hebben;
- 6° houder zijn van een diploma van [master in de rechten]³;
- 7° een nuttige ervaring van ten minste twee jaar hebben.

[8° houder zijn van een veiligheidsmachtiging van het niveau “zeer geheim”, krachtens de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen.]¹

[Alvorens zijn ambt te aanvaarden legt de griffier in handen van de voorzitter van de [Kamer van volksvertegenwoordigers]² de bij artikel 2 van het decreet van 30 juli 1831 voorgeschreven eed af.]¹

¹Gewijzigd en toegevoegd bij art. 21 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999), ²gewijzigd bij art. 7 Wet 6 januari 2014 (B.S. 31 januari 2014) en ³vervangen bij art. 85 Wet 21 april 2016 (B.S. 29 april 2016).

Art. 30

[De leden van het Vast Comité I worden benoemd voor een vernieuwbare termijn van zes jaar die begint te lopen vanaf hun eedaflegging. Na afloop van die termijn, blijven de leden hun functie uitoefenen tot de eedaflegging van hun opvolger.

De plaatsvervangers worden benoemd voor een vernieuwbare termijn van zes jaar die begint te lopen vanaf de eedaflegging van het lid van wie ze de plaatsvervangende verzekeren.]³

[...] ¹

[[Het lid wiens mandaat een einde neemt vóór het verstrijken van de termijn van zes

représentants]², qui peut le révoquer ou mettre fin à ses fonctions dans les cas visés à l'article 28, alinéa 4.]¹ Au moment de sa nomination, le greffier doit remplir les conditions suivantes:

- 1° être Belge;
- 2° jouir des droits civils et politiques;
- 3° connaître les langues française et néerlandaise;
- 4° avoir atteint l'âge de 30 ans;
- 5° avoir son domicile en Belgique;
- 6° être titulaire d'un diplôme de [master en droit]³;
- 7° avoir une expérience utile d'au moins deux ans.

[8° détenir une habilitation de sécurité du niveau “très secret” en vertu de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité.]¹

[Avant d'entrer en fonction, le greffier prête, entre les mains du président[de la Chambre des représentants]², le serment prescrit par l'article 2 du décret du 30 juillet 1831.]¹

¹Modifié et ajouté par l'article 21 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999), ²remplacé par l'article 7 Loi 6 janvier 2014 (M.B. 31 janvier 2014) et ³remplacé par l'article 85 Loi 21 avril 2016 (M.B. 29 avril 2016).

Art. 30

[Les membres du Comité permanent R sont nommés pour un terme renouvelable de six ans qui prend cours à partir de leur prestation de serment. A l'issue de ce terme, les membres continuent à exercer leurs fonctions jusqu'à la prestation de serment de leur remplaçant.

Les suppléants sont nommés pour un terme renouvelable de six ans qui prend cours à partir de la prestation de serment du membre dont ils assurent la suppléance.]³

[...] ¹

[[Le membre dont le mandat prend fin avant l'expiration du terme de six ans est remplacé,

jaar wordt voor [de resterende duur van het mandaat]⁶ vervangen door zijn eerste plaatsvervanger, en indien deze daaraan verzaakt, door zijn tweede plaatsvervanger.]⁴ Bij het openvallen van een plaats van plaatsvervangend lid gaat de [Kamer van volksvertegenwoordigers]⁵ onverwijld over tot de benoeming van een nieuw plaatsvervangend lid.]²

[Voor de benoeming van een plaatsvervanger worden de in artikel 28, vierde lid, gestelde voorwaarden door de [Kamer van volksvertegenwoordigers]⁵ gecontroleerd op het ogenblik dat hij in functie treedt.

Alvorens hun ambt te aanvaarden leggen de leden van het Vast Comité I, in handen van de voorzitter van de [Kamer van volksvertegenwoordigers]⁵, de bij artikel 2 van het decreet van 30 juli 1831 voorgeschreven eed af.]¹

¹Gewijzigd, geschrapt en toegevoegd bij art. 22 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999); ²vervangen bij art. 6 Wet 20 juli 2000 (B.S. 1 augustus 2000); ³voorheen gewijzigd bij art. 22 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999) en nadien vervangen bij art. 8 Wet 18 april 2010 (B.S. 17 juni 2010); ⁴vervangen bij art. 8 Wet 18 april 2010 (B.S. 17 juni 2010); ⁵gewijzigd bij art. 8 Wet 6 januari 2014 (B.S. 31 januari 2014) en ⁶vervangen bij art. 3 Wet 14 december 2015 (B.S. 24 december 2015).

pour [la durée restante du mandat]⁶, par son premier suppléant et, si celui-ci y renonce, par son second suppléant.]⁴ En cas de vacance d'une place de membre suppléant, [la Chambre des représentants]⁵ procède sans délai à la nomination d'un nouveau membre suppléant.]²

[Pour la nomination d'un suppléant, les conditions prescrites par l'article 28, alinéa 4, sont vérifiées par [la Chambre des représentants]⁵ lors de son entrée en fonction.

Avant d'entrer en fonction, les membres du Comité permanent R prêtent, entre les mains du président [de la Chambre des représentants]⁵, le serment prescrit par l'article 2 du décret du 30 juillet 1831.]¹

¹Modifié, supprimé et ajouté par l'article 22 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999); ²remplacé par l'article 6 Loi 20 juillet 2000 (M.B. 1^{er} août 2000); ³préalablement modifié par l'article 22 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999) et après remplacé par l'article 8 Loi 18 avril 2010 (M.B. 17 juin 2010); ⁴remplacé par l'article 8 Loi 18 avril 2010 (M.B. 17 juin 2010); ⁵remplacé par l'article 8 Loi 6 janvier 2014 (M.B. 31 janvier 2014) et ⁶remplacé par l'article 3 Loi 14 décembre 2015 (M.B. 24 décembre 2015).

Onderafdeling 2 - Definities

Art. 31

In dit hoofdstuk wordt onder “de bevoegde ministers” verstaan:

1° de minister tot wiens bevoegdheid Landsverdediging behoort, voor de Algemene Dienst Inlichtingen en Veiligheid;

2° de minister tot wiens bevoegdheid Justitie behoort, voor [...] ¹ ² de Veiligheid van de Staat;

3° de minister tot wiens bevoegdheid een dienst bedoeld in artikel 3, 2°, in fine behoort.

[4° de minister tot wiens bevoegdheid Binnenlandse Zaken behoort, voor de opdrachten van de Veiligheid van de Staat wanneer ze betrekking hebben op de handhaving van de openbare orde en op de

Sous-section 2 - Définitions

Art. 31

Pour l'application du présent chapitre, on entend par “les ministres compétents”:

1° le ministre qui a la Défense nationale dans ses attributions, pour le Service général de la sécurité et du renseignement;

2° le ministre qui a la Justice dans ses attributions, pour [...] ¹ ² la Sûreté de l'Etat;

3° le ministre qui a un service visé à l'article 3, 2°, in fine dans ses attributions.

[4° le Ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions, pour les missions de la Sûreté de l'Etat qui ont trait au maintien de l'ordre public et à la protection des personnes, ainsi que l'organisation et l'administration de la

persoonsbescherming, alsook voor de organisatie en het bestuur van de Veiligheid van de Staat wanneer die organisatie en dat bestuur een rechtstreekse invloed hebben op de uitvoering van de opdrachten inzake de handhaving van de openbare orde en de persoonsbescherming.]¹

[5° [de Nationale Veiligheidsraad] ⁴ voor het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse of voor de andere ondersteunende diensten.

In dit hoofdstuk wordt onder “de bevoegde overheid” verstaan, de directeur van het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse.]³

¹Geschrapd en toegevoegd bij art. 46 Wet 30 november 1998 (B.S. 18 december 1998); ²geschrapd bij art. 23 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999); ³aangevuld bij art. 18 Wet 10 juli 2006 (B.S. 20 juli 2006) en ⁴vervangen bij art. 3 Wet 6 december 2015 (B.S. 17 december 2015).

Sûreté de l'Etat lorsque celles-ci ont une influence directe sur l'exécution des missions de maintien de l'ordre public et de protection des personnes.]¹

[5° le [Conseil national de sécurité]⁴ pour l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace ou pour les autres services d'appui.

Dans ce chapitre, on entend par “l'autorité compétente” le directeur de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace.]³

¹Supprimé et ajouté par l'article 46 Loi 30 novembre 1998 (M.B. 18 décembre 1998); ²supprimé par l'article 23 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999), ³complété par l'article 18 Loi 10 juillet 2006 (M.B. 20 juillet 2006) et ⁴remplacé par l'article 3 Loi 6 décembre 2015 (M.B. 17 décembre 2015).

Onderafdeling 3 - Opdrachten

Art. 32

[Het Vast Comité I treedt ofwel op uit eigen beweging, ofwel op verzoek van de Kamer van volksvertegenwoordigers, [...] ⁴ van de bevoegde minister of van de bevoegde overheid.]^{2,3}

[Wanneer het Vast Comité I uit eigen beweging optreedt, brengt het de [Kamer van volksvertegenwoordigers] ⁴ daarvan dadelijk op de hoogte.]¹

¹Toegevoegd bij art. 24 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999); ²vervangen bij art. 20 Wet 10 juli 2006 (B.S. 20 juli 2006); ³vervangen bij art. 23 Wet 4 februari 2010 (B.S. 10 maart 2010) en ⁴opgeheven en gewijzigd bij art. 9 Wet 6 januari 2014 (B.S. 31 januari 2014).

Art. 33

[Binnen het kader van de in artikel 1 vermelde doelstellingen stelt het Vast Comité I onderzoeken in naar de activiteiten en de werkwijze van de inlichtingendiensten, het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse en de andere ondersteunende diensten, naar hun interne reglementen en richtlijnen, alsmede naar alle documenten die de

Sous-section 3 - Missions

Art. 32

[Le Comité permanent R agit soit d'initiative, soit à la demande de la Chambre des représentants, [...] ⁴ du ministre compétent ou de l'autorité compétente.]^{2,3}

[Lorsque le Comité permanent R agit d'initiative, il en informe aussitôt [la Chambre des représentants] ⁴.]¹

¹Ajouté par l'article 24 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999); ²remplacé par l'article 20 Loi 10 juillet 2006 (M.B. 20 juillet 2006); ³remplacé par l'article 23 Loi 4 février 2010 (M.B. 10 mars 2010) et ⁴abrogé et remplacé par l'article 9 Loi 6 janvier 2014 (M.B. 31 janvier 2014).

Art. 33

[Dans le cadre des objectifs prévus à l'article 1^{er}, le Comité permanent R enquête sur les activités et les méthodes des services de renseignement, de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace et des autres services d'appui, sur leurs règlements et directives internes, ainsi que sur tous les documents réglant le comportement des

handelwijze van de leden van die diensten regelen.]³

[De inlichtingendiensten, het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse en de andere ondersteunende diensten]³ zenden uit eigen beweging aan het Vast Comité I de interne reglementen en richtlijnen over, alsook alle documenten die de handelwijze van de leden van die diensten regelen. Het Vast Comité I [...] ^{1 2} en de Dienst Enquêtes voor de inlichtingendiensten zijn ertoe gerechtigd alle teksten die zij noodzakelijk achten voor het vervullen van hun opdracht, te laten overleggen. [Het Vast Comité I kan, op basis van een met redenen omklede aanvraag van zijn voorzitter, de bestuurlijke overheden de mededeling vragen van de reglementen, richtlijnen en documenten die van die overheden uitgaan en die het Comité onontbeerlijk acht om zijn opdracht te kunnen volbrengen. Het komt de betrokken bestuurlijke overheid toe te oordelen of het relevant is om aan het Vast Comité I de gevraagde reglementen, richtlijnen en documenten mee te delen.]⁴

[Het Vast Comité I zendt aan de bevoegde minister [of de bevoegde overheid]³, alsmede [...] ¹ aan de Kamer van volksvertegenwoordigers een verslag over betreffende elke opdracht. Dit verslag is vertrouwelijk tot bij de mededeling [...] ¹ aan de Kamer van volksvertegenwoordigers, overeenkomstig artikel 35.]⁵

In dat verslag staan de conclusies over de teksten, de activiteiten of de werkwijzen die de in artikel 1 vermelde doelstellingen in het gedrang zouden kunnen brengen.

De bevoegde minister [of de bevoegde overheid]³ kan, over de onderzoeksverslagen, een gedachtenwisseling beleggen met het Vast Comité I. Dit Comité kan zelf voorstellen dat een dergelijke gedachtenwisseling wordt belegd.

De bevoegde minister [of de bevoegde overheid]³ licht binnen een redelijke termijn het Vast Comité I in over het gevolg dat hij geeft aan zijn besluiten.

[Het Vast Comité I mag enkel op verzoek van de Kamer van volksvertegenwoordigers[...] ⁵

membres de ces services.]³

[Les services de renseignement, l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace et les autres services d'appui]³ transmettent d'initiative au Comité permanent R les règlements et directives internes ainsi que tous les documents réglant le comportement des membres de ces services. Le Comité permanent R [...] ^{1 2} et le Service d'enquêtes des services de renseignements ont le droit de se faire communiquer les textes qu'ils estiment nécessaires à l'accomplissement de leur mission. [Sur la base d'une demande motivée de son président, le Comité permanent R peut se faire communiquer auprès des autorités administratives les règlements, directives et documents dont ils émanent et qu'il estime indispensable à l'accomplissement de sa mission. Il appartient à l'autorité administrative concernée d'apprécier la pertinence de la communication au Comité permanent R des règlements, directives et documents demandés.]⁴

[Le Comité permanent R remet au ministre compétent [ou à l'autorité compétente]³, ainsi qu' [...] ¹ à la Chambre des représentants un rapport relatif à chaque mission d'enquête. Ce rapport est confidentiel jusqu'à sa communication [...] ¹ à la Chambre des représentants conformément à l'article 35.]⁵

Ce rapport comprend des conclusions qui portent sur les textes, les activités ou les méthodes qui seraient de nature à mettre en péril les objectifs visés à l'article 1^{er}.

Le ministre compétent [ou l'autorité compétente]³ peut, à propos des rapports d'enquête, organiser un échange de vues avec le Comité permanent R. Celui-ci peut proposer lui-même qu'un tel échange de vues soit organisé.

Le ministre compétent [ou l'autorité compétente]³ informe dans un délai raisonnable le Comité permanent R de la suite qu'il réserve à ses conclusions.

[Le Comité permanent R ne peut rendre un avis sur un projet de loi, d'arrêté royal, de

of van de bevoegde minister advies uitbrengen over een ontwerp van wet, van koninklijk besluit, van circulaire of over enig ander document waarin de beleidslijnen van de bevoegde ministers worden geformuleerd.

Wanneer het Vast Comité I optreedt op verzoek van de bevoegde minister, wordt het verslag pas na afloop van de conform [artikel 35, § 1, 3^o]⁴, bepaalde termijn aan de [Kamer van volksvertegenwoordigers]⁵ overgelegd. De voorzitter van de in artikel 66bis bedoelde betrokken begeleidingscommissie wordt, vóór het verstrijken van de in [artikel 35, § 1, 3^o]⁴, bedoelde termijn, op de hoogte gebracht van het verzoek van de minister aan het Vast Comité I en van de inhoud van het verslag.¹

¹Toegevoegd en geschrapt bij art. 25 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999); ²geschrapt bij art. 7 Wet 20 juli 2000 (B.S. 1 augustus 2000); ³vervangen bij art. 21 Wet 10 juli 2006 (B.S. 20 juli 2006); ⁴aangevuld en vervangen bij art. 24 Wet 4 februari 2010 (B.S. 10 maart 2010) en ⁵vervangen en opgeheven bij art. 10 Wet 6 januari 2014 (B.S. 31 januari 2014).

Art. 34

[Binnen het kader van de in artikel 1 vermelde doelstellingen behandelt het Vast Comité I de klachten en aangiften die het ontvangt betreffende de werking, het optreden, het handelen of het nalaten te handelen van de inlichtingendiensten, het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse en de andere ondersteunende diensten en hun personeelsleden.

Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 46, kan het Vast Comité I, gezamenlijk met het Vast Comité P, besluiten geen gevolg te geven aan een klacht of een aangifte die betrekking heeft op het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse en de andere ondersteunende diensten en hun personeelsleden en die kennelijk niet gegrond is.

Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 46, kan het Vast Comité I besluiten geen gevolg te geven aan een klacht of een aangifte die kennelijk niet gegrond is. Het kan die bevoegdheid overdragen aan het hoofd van de Dienst Enquêtes voor de

circulaire, ou sur des documents de toute nature exprimant les orientations politiques des ministres compétents, qu'à la demande de la Chambre des représentants[...]⁵ ou du Ministre compétent.

Lorsque le Comité permanent R agit à la demande du Ministre compétent, le rapport n'est remis [à la Chambre des représentants]⁵ qu'à l'issue du terme fixé conformément à [l'article 35, § 1^{er}, 3^o]⁴. Le président de la Commission de suivi concernée visée à l'article 66bis est informé de la demande du Ministre au Comité permanent R et du contenu du rapport avant le terme du délai visé à [l'article 35, § 1^{er}, 3^o]⁴.¹

¹Ajouté et supprimé par l'article 25 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999); ²supprimé par l'article 7 Loi 20 juillet 2000 (M.B. 1^{er} août 2000); ³remplacé par l'article 21 Loi 10 juillet 2006 (M.B. 20 juillet 2006); ⁴complété et remplacé par l'article 24 Loi 4 février 2010 (M.B. 10 mars 2010) et ⁵remplacé et abrogé par l'article 10 Loi 6 janvier 2014 (M.B. 31 janvier 2014).

Art. 34

[Dans le cadre des objectifs prévus à l'article 1^{er}, le Comité permanent R traite les plaintes et dénonciations qu'il reçoit en matière de fonctionnement, d'intervention, d'action ou d'abstention d'action des services de renseignement, de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace, des autres services d'appui et de leurs membres.

Sous réserve des dispositions de l'article 46, le Comité permanent R, peut décider, conjointement avec le Comité permanent P, de ne pas donner suite à une plainte ou à une dénonciation qui concerne l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace, les autres services d'appui et leurs membres et qui est manifestement non fondée.

Sous réserve des dispositions de l'article 46, le Comité permanent R peut décider de ne pas donner suite à une plainte ou à une dénonciation manifestement non fondée. Il peut déléguer ce pouvoir au chef du Service d'enquêtes des services de renseignement.

inlichtingendiensten.

Het besluit van het Vast Comité I om geen gevolg te geven aan een klacht of aangifte en om het onderzoek af te sluiten, wordt gemotiveerd en schriftelijk ter kennis gebracht van de partij die de klacht heeft ingediend of de aangifte heeft gedaan.

In geval van afsluiten van het onderzoek wordt in de kennisgeving het resultaat van het onderzoek in algemene bewoordingen meegedeeld.

Het Vast Comité I brengt de besluiten van het onderzoek naar gelang van het geval ter kennis van de leidinggevende ambtenaar van de inlichtingendienst, van de directeur van het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse of van de leidinggevende ambtenaar van de andere ondersteunende dienst.]

Vervangen bij art. 22 Wet 10 juli 2006 (B.S. 20 juli 2006).

Art. 35

[§ 1.]⁴ Het Vast Comité I doet verslag aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers en aan de Senaat in de volgende gevallen:

[1^o jaarlijks, door een algemeen activiteitenverslag dat, indien nodig, algemene conclusies en voorstellen kan bevatten en dat de periode betreft gaande van 1 januari tot 31 december van het voorgaande jaar. Dat verslag wordt uiterlijk op [1 juni]³ overgezonden aan de Voorzitters van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat alsmede aan de bevoegde ministers.]² [In dat verslag besteedt het Vast Comité I specifiek aandacht aan de specifieke en de uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens, zoals bedoeld in artikel 18/2 van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, aan de toepassing van hoofdstuk IV/2 van dezelfde wet en aan de uitvoering van de wet van 10 juli 2006 betreffende de analyse van de dreiging.]⁴

2^o wanneer door de Kamer van Volksvertegenwoordigers [...] ⁵ aan het Vast Comité I een onderzoek werd toevertrouwd.

La décision du Comité permanent R de ne pas donner suite à une plainte ou à une dénonciation et de clôturer l'enquête est motivée et notifiée par écrit à la partie qui a déposé la plainte ou fait la dénonciation.

Lorsque l'enquête est clôturée, le résultat de celle-ci est communiqué en termes généraux.

Le Comité permanent R communique les conclusions de l'enquête, selon le cas, au fonctionnaire dirigeant du service de renseignement, au directeur de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace ou au fonctionnaire dirigeant de l'autre service d'appui.]

Remplacé par l'article 22 Loi 10 juillet 2006 (M.B. 20 juillet 2006).

Art. 35

[§ 1^{er}.]⁴ Le Comité permanent R fait rapport à la Chambre des Représentants et au Sénat dans les cas suivants:

[1^o annuellement, par un rapport général d'activités qui comprend, s'il échet, des conclusions et des propositions d'ordre général et qui couvre la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre de l'année précédente. Ce rapport est transmis aux Présidents de la Chambre des représentants et du Sénat ainsi qu'aux ministres compétents le [1^{er} juin]³ au plus tard.]² [Dans ce rapport, le Comité permanent R consacre une attention spécifique aux méthodes spécifiques et exceptionnelles de recueil de données, telles qu'elles sont visées dans l'article 18/2 de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité, à l'application du chapitre IV/2 de la même loi et à la mise en œuvre de la loi du 10 juillet 2006 relative à l'analyse de la menace.]⁴

2^o lorsque la Chambre des Représentants [...] ⁵ lui a confié une enquête;

3° wanneer het vaststelt dat, bij het verstrijken van een termijn die het redelijk acht, geen gevolg werd gegeven aan zijn besluiten of dat de genomen maatregelen niet passend of ontoereikend zijn. [Die termijn mag niet minder dan zestig dagen bedragen.]¹

[...] ³⁴

[§ 2. Het Vast Comité I brengt [jaarlijks]⁶ verslag uit aan de [Kamer van volksvertegenwoordigers]⁵ over de toepassing van [artikel 16/2 en]⁶ artikel 18/2 van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten. Een afschrift van dit [jaarlijks]⁶ verslag wordt eveneens bezorgd aan de ministers van Justitie en van Landsverdediging [alsook aan de Veiligheid van de Staat en de Algemene Dienst Inlichtingen en Veiligheid]⁶, die de mogelijkheid hebben de aandacht van het Vast Comité I te vestigen op hun opmerkingen.

Het verslag bevat het aantal gegeven machtigingen, de duur van de uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens, het aantal betrokken personen en, in voorkomend geval, de behaalde resultaten. Het verslag vermeldt ook de activiteiten van het Vast Comité I.

De elementen die voorkomen in het verslag mogen de goede werking van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten niet aantasten of de samenwerking tussen de Belgische en buitenlandse inlichtingen- en veiligheidsdiensten niet in gevaar brengen.]⁴

¹Toegevoegd bij art. 26 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999); ²gewijzigd bij art. 8 Wet 20 juli 2000 (B.S. 1 augustus 2000); ³vervangen en aangevuld bij art. 23 Wet 10 juli 2006 (B.S. 20 juli 2006); ⁴aangevuld en opgeheven bij art. 25 Wet 4 februari 2010 (B.S. 10 maart 2010), ⁵gewijzigd en opgeheven bij art. 11 Wet 6 januari 2014 (M.B. 31 januari 2014) en ⁶gewijzigd en ingevoegd bij art. 221 Wet 5 februari 2016 (M.B. 19 februari 2016).

Art. 36

[Teneinde haar besluiten van algemene aard voor te bereiden, kan de Kamer van volksvertegenwoordigers zich door het Vast

3° lorsqu'au terme d'un délai qu'il estime raisonnable, il constate qu'aucune suite n'a été réservée à ses conclusions, ou que les mesures prises sont inappropriées ou insuffisantes. [Ce délai ne peut être inférieur à soixante jours.]¹

[...] ³⁴

[§ 2. Le Comité permanent R fait rapport [à la Chambre des représentants]⁵ [annuellement]⁶ sur l'application de [l'article 16/2 et de]⁶ l'article 18/2 de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité. Copie de ce rapport [annuel]⁶ est également adressée aux ministres de la Justice et de la Défense [ainsi qu'à la Sûreté de l'État et au Service général du renseignement et de la sécurité]⁶, qui ont la faculté d'attirer l'attention du Comité permanent R sur leurs observations.

Le rapport indique le nombre d'autorisations accordées, la durée des méthodes exceptionnelles de recueil de données, le nombre de personnes concernées et, le cas échéant, les résultats obtenus. Il précise également les activités du Comité permanent R.

Les éléments figurant dans le rapport ne peuvent pas porter atteinte au bon fonctionnement des services de renseignement et de sécurité ou mettre en danger la collaboration entre les services de renseignement et de sécurité belges et étrangers.]⁴

¹Ajouté par l'article 26 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999); ²modifié par l'article 8 Loi 20 juillet 2000 (M.B. 1^{er} août 2000); ³remplacé et complété par l'article 23 Loi 10 juillet 2006 (M.B. 20 juillet 2006); ⁴complété et abrogé par l'article 25 Loi 4 février 2010 (M.B. 10 mars 2010), ⁵modifié et abrogé par l'article 11 Loi 6 janvier 2014 (M.B. 31 janvier 2014) et ⁶remplacé et inséré par l'article 221 Loi 5 février 2016 (M.B. 19 février 2016).

Art. 36

[En vue de préparer ses conclusions d'ordre général, la Chambre des représentants peut se faire communiquer par le Comité

Comité I elk onderzoeksdossier laten verzenden volgens de regels en onder de voorwaarden die zij bepalen en die er onder meer op gericht zijn de vertrouwelijke aard van de dossiers veilig te stellen en het privéleven van personen te beschermen.]³ [Indien het onderzoek het gevolg is van een verzoek van een bevoegde minister, is zijn instemming vereist vóór de verzending van het onderzoeksdossier, behalve indien de in artikel [35, § 1, 3°]², bedoelde termijn is verstreken.]¹

¹Toegevoegd bij art. 27 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999); ²vervangen bij art. 26 Wet 4 februari 2010 (B.S. 10 maart 2010) en ³vervangen bij art. 12 Wet 6 januari 2014 (B.S. 31 januari 2014).

Art. 37

Het Vast Comité I beslist, na daarover bij de bevoegde ministers [of de bevoegde overheid]² advies te hebben ingewonnen, binnen een termijn van één maand na de vraag om advies, of zijn verslagen en besluiten, geheel of gedeeltelijk openbaar worden gemaakt, volgens de regels die het bepaalt.

[De openbaar gemaakte verslagen en besluiten bevatten het advies van de bevoegde ministers en van de bevoegde overheden.]¹

¹Toegevoegd bij art. 28 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999) en ²toegevoegd bij art. 24 Wet 10 juli 2006 (B.S. 20 juli 2006).

Art. 38

De procureur-generaal en de auditeur-generaal sturen aan de voorzitter van het Vast Comité I ambtshalve een kopie van de vonnissen en arresten betreffende misdaden of wanbedrijven begaan door de leden van de inlichtingendiensten [en het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse].

[De procureur des Konings, de arbeidsauditeur, de Federale Procureur of de Procureur-generaal bij het Hof van beroep, al naar het geval, brengt de voorzitter van het Comité I op de hoogte telkens als tegen een

permanent R tout dossier d'enquête, selon les modalités et aux conditions qu'elle détermine et qui visent notamment à préserver le caractère confidentiel des dossiers et à protéger la vie privée des personnes.]³ [Si l'enquête fait suite à une demande d'un Ministre compétent, son accord est requis avant la communication du dossier d'enquête, sauf si le délai prévu à l'article [35, § 1^{er}, 3°]², est expiré.]¹

¹Ajouté par l'article 27 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999); ²remplacé par l'article 26 Loi 4 février 2010 (M.B. 10 mars 2010) et remplacé par l'article 12 Loi 6 janvier 2014 (M.B. 31 janvier 2014).

Art. 37

Après avoir recueilli l'avis des ministres compétents [ou de l'autorité compétente]², le Comité permanent R décide, dans un délai d'un mois à compter de la demande d'avis, de rendre public tout ou partie de ses rapports et conclusions, selon les modalités qu'il détermine

[Les rapports et conclusions rendus publics comprennent l'avis des ministres compétents et des autorités compétentes.]¹

¹Ajouté par l'article 28 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999) et ²ajouté par l'article 24 Loi 10 juillet 2006 (M.B. 20 juillet 2006).

Art. 38

Le procureur général et l'auditeur général adressent d'office au président du Comité permanent R copie des jugements et arrêts relatifs aux crimes ou délits commis par les membres des services de renseignements [et de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace].

[Le procureur du Roi, l'auditeur du travail, le Procureur fédéral ou le Procureur général près la Cour d'appel, selon le cas, informe le président du Comité R chaque fois qu'une information ou une instruction pour crime

lid van een inlichtingendienst of van het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse een opsporingsonderzoek of een gerechtelijk onderzoek wegens misdaad of wanbedrijf wordt ingesteld.]

Op verzoek van de voorzitter van het Vast Comité I, kan de procureur-generaal of de auditeur-generaal een kopie meedelen van stukken of documenten of van de inlichtingen betreffende de strafrechtelijke procedures ten laste van de leden van de inlichtingendiensten [en het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse] voor misdaden of wanbedrijven begaan tijdens de uitoefening van hun ambt.

Indien evenwel het stuk, het document of de inlichting een lopend gerechtelijk onderzoek betreft, kan het of zij slechts worden meegedeeld met het akkoord van de onderzoeksrechter.

De kopies worden kosteloos afgegeven.

Toegevoegd bij art. 25 Wet 10 juli 2006 (B.S. 20 juli 2006).

Art. 39

[Het Vast Comité I]¹ oefent het gezag uit over de Dienst Enquêtes voor de inlichtingendiensten, vertrouwt hem onderzoeken toe en ontvangt een verslag over alle onderzoeken die worden uitgevoerd.

Wanneer zij evenwel een opdracht van gerechtelijke politie vervullen, staan het hoofd en de leden van de Dienst Enquêtes voor de inlichtingendiensten onder het toezicht van de procureur-generaal bij het Hof van Beroep [of de Federale Procureur.]²

¹Eerst gewijzigd bij art. 29 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999) en nadien werd de wijziging opgeheven bij art. 10 Wet 20 juli 2000 (B.S. 1 augustus 2000) en ²vervangen bij art. 26 Wet 10 juli 2006 (B.S. 20 juli 2006).

Afdeling 2 - De Dienst Enquêtes voor de inlichtingendiensten

Art. 40

ou délit est ouverte à charge d'un membre d'un service de renseignement ou de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace.]

A la demande du président du Comité permanent R, le procureur général ou l'auditeur général peut fournir copie des actes ou des documents ou les renseignements relatifs aux procédures pénales à charge des membres des services de renseignements [et de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace] pour les crimes ou délits commis dans l'exercice de leurs fonctions.

Toutefois, si l'acte, le document ou le renseignement concerne une instruction en cours, il ne peut être communiqué que de l'accord du juge d'instruction.

Les copies sont délivrées sans frais.

Ajouté par l'article 25 Loi 10 juillet 2006 (M.B. 20 juillet 2006).

Art. 39

[Le Comité permanent R]¹ exerce son autorité sur le Service d'enquêtes des services de renseignements, lui confie des enquêtes et reçoit des rapports sur toutes les enquêtes qui sont effectuées.

Cependant, lorsqu'ils remplissent une mission de police judiciaire, le chef et les membres du Service d'enquêtes des services de renseignements sont soumis à la surveillance du procureur général près la Cour d'appel [ou du Procureur fédéral.]²

¹Préalablement modifié par l'article 29 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999); la modification fut supprimée par l'article 10 Loi 20 juillet 2000 (M.B. 1^{er} août 2000) et ²remplacé par l'article 26 Loi 10 juillet 2006 (M.B. 20 juillet 2006).

Section 2 - Le Service d'enquêtes des services de renseignements

Art. 40

[In opdracht van het Vast Comité I of, behoudens ten aanzien van het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse en de andere ondersteunende diensten, uit eigen beweging, en in dit geval licht hij daarover zonder verwijl de voorzitter van het Vast Comité I in, houdt de Dienst Enquêtes voor de inlichtingendiensten, hierna genoemd "de Dienst Enquêtes I", door onderzoeken in te stellen, toezicht op de werking van de inlichtingendiensten, het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse en de andere ondersteunende diensten, rekening houdend met de bij artikel 1 opgelegde beperkingen.]

De Dienst onderzoekt de klachten en aangiften van particulieren die rechtstreeks betrokken zijn geweest bij het optreden van een inlichtingendienst[, het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse of een andere ondersteunende dienst]. Elke ambtenaar, elke persoon die een openbaar ambt uitoefent en elk lid van de krijgsmacht die of dat rechtstreeks betrokken is bij richtlijnen, beslissingen of toepassingsregels daarvan, alsmede bij werkwijzen of handelingen, kan een klacht indienen of aangifte doen zonder daartoe machtiging te moeten vragen aan zijn chefs of aan zijn hiërarchische meerderen.

Uit eigen beweging of op vordering van de bevoegde procureur des Konings, krijgsauditeur of onderzoeksrechter, stelt de Dienst, samen met de andere officieren en agenten van gerechtelijke politie en zelfs met een recht van voorrang op deze, de onderzoeken in naar de misdaden en wanbedrijven die ten laste worden gelegd van de leden van de inlichtingendiensten [en van het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse. Wat betreft de leden van de andere ondersteunende diensten geldt deze bepaling alleen ten aanzien van de bij artikelen 6 en 14 van de wet van 10 juli 2006 betreffende de analyse van de dreiging ingestelde verplichting.]

Zo het door de persoon die aangifte doet, wordt gewenst, dient zijn anonimiteit te worden gewaarborgd. Zijn identiteit mag in dit geval alleen bekend gemaakt worden binnen de Dienst en aan het Vast Comité I.

[Sur décision du Comité permanent R ou, sauf à l'égard de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace et des autres services d'appui, d'initiative, auquel cas il en informe sans délai le président du Comité permanent R, le Service d'enquêtes des services de renseignement, dénommé ci-après "le Service d'enquêtes R", contrôle, par des enquêtes, le fonctionnement des services de renseignement, de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace et des autres services d'appui, dans les limites de l'article 1^{er}.]

Il examine les plaintes et dénonciations des particuliers qui ont été directement concernés par l'intervention d'un service de renseignements[, de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace ou d'un autre service d'appui]. Tout fonctionnaire, toute personne exerçant une fonction publique et tout membre des forces armées directement concerné par des directives, des décisions ou des modalités d'application de celles-ci, ainsi que par des méthodes ou des actions, peut porter plainte ou faire une dénonciation sans devoir demander d'autorisation à ses chefs ou à ses supérieurs hiérarchiques.

D'initiative ou sur réquisition du procureur du Roi, de l'auditeur militaire ou du juge d'instruction compétent, il effectue, en concurrence avec les autres officiers et agents de police judiciaire et même avec un droit de prévention sur ceux-ci, les enquêtes sur les crimes et délits à charge des membres des services de renseignements [et de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace. Concernant les membres des autres services d'appui, la présente disposition s'applique uniquement à l'égard de l'obligation consacrée aux articles 6 et 14 de la loi du 10 juillet 2006 relative à l'analyse de la menace.]

Si la personne qui fait une dénonciation le souhaite, son anonymat doit être garanti. Dans ce cas, son identité ne peut être révélée qu'au sein du Service et au Comité permanent R.

Vervangen en aangevuld bij art. 27 Wet 10 juli 2006 (B.S. 20 juli 2006).

Remplacé et inséré par l'article 27 Loi 10 juillet 2006 (M.B. 20 juillet 2006).

Art. 41

Niemand kan tot hoofd van de Dienst Enquêtes I worden benoemd indien hij niet gedurende vijf jaar magistraat of lid van een inlichtingen- of politiedienst is geweest of indien hij als ambtenaar geen nuttige ervaring van ten minste vijf jaar kan doen gelden in ambten die in verband staan met de activiteiten van de politie- of inlichtingendiensten. Op het ogenblik van zijn benoeming, moet hij de volle leeftijd van 35 jaar hebben bereikt.

Het hoofd van de Dienst Enquêtes I wordt benoemd door het Vast Comité I [voor een vernieuwbare termijn van vijf jaar.]

Alvorens zijn ambt te aanvaarden, legt het hoofd van de Dienst Enquêtes I in handen van de voorzitter van het Vast Comité I de bij artikel 2 van dit decreet van 30 juli 1831 voorgeschreven eed af.

Hij moet de Nederlandse en de Franse taal kennen.

Hij behoudt zijn rechten op bevordering en op weddeverhoging.

Hij kan door het Vast Comité I worden afgezet.

Voorheen gewijzigd bij art. 9 Wet 20 juli 2000 (B.S. 1 augustus 2000) en nadien vervangen bij art. 9 Wet 18 april 2010 (B.S. 17 juni 2010).

Art. 42

[Onverminderd artikel 39, tweede lid, leidt het hoofd van de Dienst enquêtes I die dienst en verdeelt er de taken, onder het collegiaal gezag, leiding en toezicht van het Vast Comité I.]²

Hij staat in voor de betrekkingen met [het Vast Comité I]¹ waarvan hij de opdrachten krijgt en waaraan hij de verslagen verzendt.

Hij staat in voor de betrekkingen met de gerechtelijke overheden waarvan hij de vorderingen in ontvangst neemt en waaraan hij de in artikel 46 bedoelde processen-verbaal

Art. 41

Nul ne peut être nommé chef du Service d'enquêtes R s'il n'a été pendant cinq ans magistrat, membre d'un service de renseignements ou de police ou si, comme fonctionnaire, il ne peut faire valoir une expérience utile d'au moins cinq ans dans des fonctions en rapport avec les activités des services de police ou de renseignements. Au moment de la nomination, il doit avoir atteint l'âge de 35 ans.

Le chef du Service d'enquêtes R est nommé par le Comité permanent R [pour un terme de cinq ans renouvelable.]

Avant d'entrer en fonction, le chef du Service d'enquête R prête, entre les mains du président du Comité permanent R, le serment prescrit par l'article 2 du décret du 30 juillet 1831.

Il doit connaître les langues française et néerlandaise.

Il conserve ses droits à la promotion et à l'avancement de traitement.

Il peut être révoqué par le Comité permanent R.

Préalablement modifié par l'article 9 Loi 20 juillet 2000 (M.B. 1^{er} août 2000) et après remplacé par l'article 9 Loi 18 avril 2010 (M.B. 17 juin 2010).

Art. 42

[Sans préjudice de l'article 39, alinéa 2, le chef du Service d'enquêtes R dirige celui-ci et y répartit les tâches, sous l'autorité, la direction et la surveillance collégiales du Comité permanent R.]²

Il est chargé des relations avec le [Comité permanent R]¹ dont il reçoit les missions et auquel il transmet les rapports.

Il est chargé des relations avec les autorités judiciaires dont il reçoit les réquisitions et auxquelles il transmet les procès-verbaux visés à l'article 46.

toezendt.

¹Voorheen gewijzigd bij art. 30 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999); nadien werd de wijziging opgeheven bij art. 10 Wet 20 juli 2000 (B.S. 1 augustus 2000) en ²vervangen bij art. 10 Wet 18 april 2010 (B.S. 17 juni 2010).

¹Préalablement modifié par l'article 30 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999); après la modification fut supprimée par l'article 10 Loi 20 juillet 2000 (M.B. 1^{er} août 2000) et ²remplacé par l'article 10 Loi 18 avril 2010 (M.B. 17 juin 2010).

Art. 43

Behoudens de in de artikelen 40, derde lid en 46 bedoelde gevallen, licht het hoofd van de Dienst Enquêtes I de bevoegde Minister [of de bevoegde overheid] er over in dat een onderzoek wordt ingesteld.

Hij zendt na afloop van elke onderzoeksopdracht een verslag over aan het Vast Comité I.

In de gevallen bedoeld in artikel 40, derde lid en 46, beperkt het verslag zich evenwel tot de informatie die nuttig is voor de uitoefening door het Vast Comité I van zijn opdrachten.

Aangevuld bij art. 28 Wet 10 juli 2006 (B.S. 20 juli 2006).

Art. 44

De leden van de Dienst Enquêtes I worden, op voordracht van het hoofd van de Dienst Enquêtes I, benoemd en afgezet door het Vast Comité I.

Ten minste de helft van de leden worden voor een vernieuwbare termijn van vijf jaar, gedetacheerd uit een politie- of inlichtingendienst of uit een bestuur waarin zij ten minste vijf jaar ervaring hebben opgedaan in ambten die verband houden met de activiteiten van de politie- of inlichtingendiensten.

De leden van de Dienst Enquêtes I leggen dezelfde eed af als het hoofd van de Dienst.

Zij behouden in de dienst of het bestuur waaruit zij gedetacheerd zijn hun rechten op bevordering en op weddeverhoging.

Art. 45

Het hoofd en de leden van de Dienst Enquêtes I hebben de hoedanigheid van

Art. 43

Sauf dans les cas prévus aux articles 40, alinéa 3, et 46, le chef du Service d'enquêtes R informe le ministre compétent [ou l'autorité compétente] qu'une enquête est effectuée.

Il transmet un rapport au Comité permanent R, à la fin de chaque mission d'enquête.

Toutefois, dans les cas prévus aux articles 40, alinéa 3, et 46, le rapport se limite aux informations qui sont nécessaires à l'accomplissement par le Comité permanent R de ses missions.

Ajouté par l'article 28 Loi 10 juillet 2006 (M.B. 20 juillet 2006).

Art. 44

Les membres du Service d'enquêtes R sont nommés et révoqués par le Comité permanent R, sur proposition du chef du Service d'enquêtes R.

Ils sont, pour moitié au moins et pour un terme renouvelable de cinq ans, détachés d'un service de police ou de renseignements ou d'une administration, dans laquelle ils ont acquis une expérience d'au moins cinq ans dans des fonctions en rapport avec les activités des services de police ou de renseignements.

Les membres du Service d'enquêtes R prêtent le même serment que le chef du Service.

Ils conservent dans le service ou dans l'administration dont ils sont détachés leurs droits à la promotion et à l'avancement de traitement.

Art. 45

Le chef et les membres du Service d'enquêtes R ont la qualité d'officier de police judiciaire,

officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings en van de krijgsauditeur.

[Om benoemd te kunnen worden, moeten zij houder zijn van een veiligheidsmachtiging van het niveau “zeer geheim”, krachtens de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen.]

Toegevoegd bij art. 31 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999).

Art. 46

Wanneer een lid van de Dienst Enquêtes I kennis heeft van een misdaad of van een wanbedrijf, maakt hij daarvan proces-verbaal op dat door het hoofd van de Dienst Enquêtes I onverwijld wordt toegezonden aan de procureur des Konings, aan de krijgsauditeur of aan de onderzoeksrechter, naargelang van het geval.

Het hoofd van de Dienst Enquêtes I stelt de persoon die de klacht heeft ingediend of de aangifte heeft gedaan, of de overheid waarvan het verzoek aan het Vast Comité I is uitgegaan, daarvan in kennis.

Art. 47

Wanneer een lid van de Dienst Enquêtes I ter gelegenheid van een onderzoek feiten vaststelt die een tuchtrechtelijke fout zouden kunnen uitmaken, geeft het hoofd van de Dienst Enquêtes I daarvan onverwijld kennis aan de bevoegde tuchtrechtelijke overheid.

Afdeling 3 - Onderzoeksprocedures

Art. 48

§ 1. Onverminderd de wettelijke bepalingen betreffende de onschendbaarheid en de voorrang van rechtsmacht, kunnen het Vast Comité I en de Dienst Enquêtes I elke persoon van wie zij het verhoor noodzakelijk achten, uitnodigen om hem te horen.

De [leden of gewezen leden]⁴ van de inlichtingendiensten[, van het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse en van de andere ondersteunende diensten]²

auxiliaire du procureur du Roi et de l'auditeur militaire.

[Pour pouvoir être nommés, ils doivent détenir une habilitation de sécurité du niveau “très secret” en vertu de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité.]

Ajouté par l'article 31 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999).

Art. 46

Lorsqu'un membre du Service d'enquêtes R a connaissance d'un crime ou d'un délit, il en dresse procès-verbal qui est transmis sur-le-champ, par le chef du Service d'enquêtes R, au procureur du Roi, à l'auditeur militaire ou au juge d'instruction, selon le cas.

Le chef du Service d'enquêtes R en informe la personne qui a porté plainte ou qui a fait la dénonciation, ou l'autorité qui a requis le Comité permanent R.

Art. 47

Lorsqu'un membre du Service d'enquêtes R constate, à l'occasion d'une enquête, des faits qui pourraient constituer une faute disciplinaire, le chef du Service d'enquêtes R en donne immédiatement connaissance à l'autorité disciplinaire compétente.

Section 3 - Procédures d'investigation

Art. 48

§ 1^{er}. Sans préjudice des dispositions légales relatives aux immunités et aux privilèges de juridiction, le Comité Permanent R et le Service d'enquêtes R peuvent inviter, afin de l'entendre, toute personne dont ils estiment l'audition nécessaire.

Les [membres ou anciens membres]⁴ des services de renseignements[, de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace et des autres services d'appui]² peuvent

die worden gehoord mogen verklaringen afleggen over feiten die worden gedekt door het beroepsgeheim.

§ 2. De voorzitter van het Vast Comité I kan [leden of gewezen leden]⁴ van inlichtingendiensten[, van het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse en van de andere ondersteunende diensten]² doen dagvaarden door tussenkomst van een gerechtsdeurwaarder. Deze [leden of gewezen leden]⁴ moeten getuigen na de eed te hebben afgelegd die is bepaald in artikel 934, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

[De [leden of gewezen leden]⁴ van de inlichtingendiensten, van het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse en van de andere ondersteunende diensten zijn verplicht geheimen waarvan zij kennis dragen aan het Vast Comité I bekend te maken.

Indien deze geheimen betrekking hebben op een lopend opsporings- of gerechtelijk onderzoek, pleegt het Vast Comité I hierover voorafgaandelijk overleg met de bevoegde magistraat.]^{2 3}

Als [het lid of gewezen lid]⁴ van de inlichtingendienst[, van het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse en van de andere ondersteunende diensten]² van oordeel is dat hij het geheim waarvan hij kennis draagt, moet bewaren omdat een persoon door de bekendmaking ervan fysiek gevaar zou kunnen lopen, wordt de kwestie voorgelegd aan de voorzitter van het Vast Comité I, die uitspraak doet [of aan de voorzitters van de beide Vaste Comités die gezamenlijk uitspraak doen indien het [een lid of gewezen lid]⁴ van het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse of van een andere ondersteunende dienst betreft.]²

§ 3. Het Vast Comité I en de Dienst Enquêtes I kunnen de medewerking van deskundigen en tolken vorderen. Zij leggen de eed af volgens dezelfde formule als gebruikt voor het Hof van Assisen. De hen verschuldigde vergoedingen worden uitgekeerd overeenkomstig het tarief van gerechtskosten

déposer sur des faits couverts par le secret professionnel.

§ 2. Le président du Comité permanent R peut faire citer des [membres ou anciens membres]⁴ des services de renseignements[, de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace et des autres services d'appui]² par le ministère d'huissiers de justice. Les [membres ou anciens membres]⁴ des services de renseignements[, de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace et des autres services d'appui]² sont tenus de déposer après avoir prêté le serment prévu à l'article 934, alinéa 2, du Code judiciaire.

[Les [membres ou anciens membres]⁴ des services de renseignement, de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace et des autres services d'appui sont tenus de révéler au Comité permanent R les secrets dont ils sont dépositaires.

Si ces secrets concernent une information ou une instruction judiciaire en cours, le Comité permanent R se concerta au préalable à ce sujet avec le magistrat compétent.]^{2 3}

Si [le membre ou l'ancien membre]⁴ du service de renseignements[, de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace et des autres services d'appui]² estime devoir garder le secret dont il est dépositaire parce que sa révélation risquerait de faire courir un danger physique à une personne, la question est soumise au président du Comité permanent R, qui statue [ou, s'il s'agit d'[un membre ou un ancien membre]⁴ de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace ou d'un autre service d'appui, aux présidents des deux Comités permanents, qui statuent conjointement.]²

§ 3. Le Comité permanent R et le Service d'enquêtes R peuvent requérir la collaboration d'experts et d'interprètes. Ils prêtent serment d'après la formule utilisée devant la Cour d'assises. Les indemnités qui leur sont dues sont réglées conformément au

in burgerlijke zaken.

§ 4. Artikel 9 van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek is van toepassing op de [leden of gewezen leden]⁴ van de inlichtingendiensten[, van het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse en van de andere ondersteunende diensten]² die als getuige worden gehoord of door het Vast Comité I gedagvaard, en op de deskundigen en tolken die worden gevorderd.

De processen-verbaal die de inbreuken begaan voor het Vast Comité I vaststellen, worden opgemaakt door de voorzitter [...]¹ en overgezonden aan de procureur-generaal bij het Hof van Beroep in wiens ambtsgebied ze zijn begaan.

De [leden of gewezen leden]⁴ van de inlichtingendiensten[, van het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse en van de andere ondersteunende diensten]², die weigeren te getuigen voor het Vast Comité I en de deskundigen en de tolken die weigeren hun medewerking te verlenen, worden gestraft met gevangenisstraf van één maand tot één jaar.

¹Geschrapt bij art. 32 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999); ²toegevoegd en aangevuld bij art. 29 Wet 10 juli 2006 (B.S. 20 juli 2006); ³vervangen bij art. 27 Wet 4 februari 2010 (B.S. 10 maart 2010) en ⁴gewzigd bij art. 3 Wet 9 februari 2011 (B.S. 29 maart 2011).

Art. 49

De leden van de Dienst Enquêtes I kunnen, voor het uitoefenen van hun opdrachten, de bijstand vorderen van de openbare macht.

Art. 50

Elk lid van een politiedienst dat een misdaad of wanbedrijf gepleegd door een lid van een inlichtingendienst vaststelt, maakt daarover een informatief verslag op en bezorgt dat binnen vijftien dagen aan het hoofd van de Dienst Enquêtes I.

tarif des frais en matières civiles.

§ 4. L'article 9 de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires, est d'application aux [membres ou anciens membres]⁴ des services de renseignements[, de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace et des autres services d'appui]² qui sont entendus ou cités à titre de témoins par le Comité permanent R, et aux experts et interprètes qui sont requis.

Les procès-verbaux constatant les infractions commises devant le Comité permanent R sont établis par le président [...]¹ et transmis au procureur général près la Cour d'appel dans le ressort de laquelle elles sont commises.

Les [membres ou anciens membres]⁴ des services de renseignements[, de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace et des autres services d'appui]² qui refusent de témoigner devant le Comité permanent R et les experts et interprètes qui refusent leur collaboration sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an.

¹Supprimé par l'article 32 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999); ²ajouté et complété par l'article 29 Loi 10 juillet 2006 (M.B. 20 juillet 2006); ³remplacé par l'article 27 Loi 4 février 2010 (M.B. 10 mars 2010) et ⁴modifié par l'article 3 Loi 9 février 2011 (M.B. 29 mars 2011).

Art. 49

Les membres du Service d'enquêtes R peuvent, dans l'exercice de leurs missions, requérir l'assistance de la force publique.

Art. 50

Tout membre d'un service de police qui constate [un crime ou un délit commis par un membre d'un service de renseignements] rédige un rapport d'information et le communique dans les quinze jours au chef du Service d'enquêtes R.

Remplacé par l'article 11 Loi 18 avril 2010 (M.B. 17 juin 2010).

Art. 51

De leden van de Dienst Enquêtes I doen, waar ook, alle nuttige vaststellingen.

[Zij mogen te allen tijde, in aanwezigheid van hun diensthoofd of zijn plaatsvervanger en van de betrokken korpschef, directeur of leidinggevend ambtenaar of zijn plaatsvervanger, de plaatsen betreden waar leden van een inlichtingendienst, het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse of de andere ondersteunende dienst hun functie uitoefenen, teneinde er materiële vaststellingen te doen. Zij kunnen in deze plaatsen alle voorwerpen en documenten die nuttig zijn voor hun onderzoek in beslag nemen, behalve indien ze betrekking hebben op een lopend opsporings- of gerechtelijk onderzoek. Indien de korpschef of zijn plaatsvervanger van oordeel is dat het beslag van geclassificeerde gegevens van die aard is dat het een bedreiging vormt voor de uitoefening van de opdrachten van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten bedoeld in de artikelen 7, 8 en 11 van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdienst of dat een persoon daardoor fysiek gevaar dreigt te lopen, wordt de kwestie voorgelegd aan de voorzitter van het Vast Comité I, die uitspraak doet. Indien de directeur of leidinggevend ambtenaar of zijn plaatsvervanger van oordeel is dat het beslag van geclassificeerde gegevens van die aard is dat het een bedreiging vormt voor de uitoefening van de opdrachten van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten bedoeld in de artikelen 7, 8 en 11 van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdienst of dat een persoon daardoor fysiek gevaar dreigt te lopen, wordt de kwestie voorgelegd aan de voorzitters van de beide Vaste Comités die gezamenlijk uitspraak doen. De in beslag genomen voorwerpen en documenten worden vermeld in een daartoe speciaal bij te houden register.]

Voorheen gewijzigd bij art. 46 Wet 30 november 1998 (B.S. 18 december 1998) en nadien vervangen bij art. 30

Art. 51

Les membres du Service d'enquêtes R font, en tous lieux, les constatations qui s'imposent.

[Ils peuvent à tout moment, en présence de leur chef de service ou de son remplaçant et du chef de corps, du directeur ou du fonctionnaire dirigeant concerné ou de son remplaçant, pénétrer dans les lieux dans lesquels des membres d'un service de renseignement, de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace ou de l'autre service d'appui exercent leur fonction, afin d'y faire des constatations matérielles. Ils peuvent saisir dans ces lieux tous objets et documents utiles pour leur enquête, à l'exception de ceux qui concernent une information ou une instruction judiciaire en cours. Si le chef de corps ou son remplaçant estime que la saisie de données classifiées est de nature à constituer une menace pour l'exercice des missions des services de renseignement et de sécurité visées aux articles 7, 8 et 11 de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité, ou qu'elle risquerait de faire courir un danger physique à une personne, la question est soumise au président du Comité permanent R, qui statue. Si le directeur ou le fonctionnaire dirigeant ou son remplaçant estime que la saisie de données classifiées est de nature à constituer une menace pour l'exercice des missions des services de renseignement et de sécurité visées aux articles 7, 8 et 11 de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité, ou qu'elle risquerait de faire courir un danger physique à une personne, la question est soumise aux présidents des deux Comités permanents, qui statuent conjointement. Les objets et documents saisis sont mentionnés dans un registre spécial tenu à cet effet.]

Préalablement modifié par l'article 46 Loi 30 novembre 1998 (M.B. 18 décembre 1998) et ensuite remplacé par

Wet 10 juli 2006 (B.S. 20 juli 2006).

l'article 30 Loi 10 juillet 2006 (M.B. 20 juillet 2006).

HOOFDSTUK IV
GEZAMENLIJKE VERGADERINGEN
VAN DE VASTE COMITES VAN
TOEZICHT OP DE POLITIE
EN INLICHTINGDIENSTEN

Art. 52

De Vaste Comités verstrekken elkaar informatie over hun activiteiten en zenden elkaar de verslagen en besluiten over bedoeld in de artikelen 9, 11, 33 en 35.

Ze houden ten minste twee keer per jaar gezamenlijke vergaderingen, waarop nadere informatie kan worden uitgewisseld.

Art. 53

Tijdens hun gezamenlijke vergaderingen oefenen de Vaste Comités samen de opdrachten uit die zijn bepaald [in de artikelen 9, 10, 11, 33, 34 en 35]¹:

1° ten aanzien van openbare diensten die zowel politie- als inlichtingsopdrachten uitoefenen;

2° wat betreft de taakverdeling en de coördinatie van de werking tussen enerzijds de politiediensten en anderzijds de inlichtingendiensten;

3° voor elke aangelegenheid die hen wordt voorgelegd ofwel op gezamenlijk verzoek van de ministers tot wier respectieve bevoegdheden Binnenlandse Zaken, Justitie en Landsverdediging behoren, ofwel op verzoek van de Kamer van Volksvertegenwoordigers [...]²;

4° voor elke aangelegenheid waarvan elk Vast Comité meent dat ze niet uitsluitend tot zijn bevoegdheden behoort;

5° voor elke aangelegenheid die door een Vast Comité voldoende belangrijk wordt geacht om een gezamenlijke vergadering noodzakelijk te maken.

[6° ten aanzien van het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse of een andere ondersteunende dienst.]¹

CHAPITRE IV
REUNIONS COMMUNES DES
COMITES PERMANENTS DES
SERVICES DE POLICE ET
DES SERVICES DE RENSEIGNEMENTS

Art. 52

Les Comités permanents échangent des informations concernant leurs activités et se transmettent les rapports et conclusions prévus aux articles 9, 11, 33 et 35.

Ils tiennent au moins deux fois l'an des réunions communes à l'occasion desquelles des informations complémentaires peuvent être échangées.

Art. 53

Lors de leurs réunions communes, les Comités permanents exercent conjointement leurs missions déterminées [aux articles 9, 10, 11, 33, 34 et 35]¹:

1° à l'égard des services publics qui exercent tant des missions de police que des missions de renseignements;

2° pour ce qui concerne la répartition des missions et la coordination du fonctionnement entre, d'une part, les services de police et d'autre part les services de renseignements;

3° pour toute question qui leur est soumise soit par une requête commune émanant des ministres qui ont l'Intérieur, la Justice et la Défense nationale dans leurs attributions respectives, soit par une requête de la Chambre des Représentants [...]²;

4° pour toute question que chaque Comité permanent estime ne pas relever de ses compétences exclusives;

5° pour toute question qui est considérée par un Comité permanent comme suffisamment importante pour rendre nécessaire une réunion commune.

[6° à l'égard de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace ou d'un autre service d'appui.]¹

Tijdens elke gezamenlijke vergadering wordt door de Vaste Comités samen een verslag opgemaakt. In dat verslag kunnen adviezen en aanbevelingen staan. Het wordt overgezonden zoals is bepaald in de artikelen 9, 11, 33 en 35.

¹Vervangen en aangevuld bij art. 31 Wet 10 juli 2006 (B.S. 20 juli 2006) en ²opgeheven bij art. 13 Wet 6 januari 2014 (B.S. 31 januari 2014).

Art. 54

Het voorzitterschap van deze gezamenlijke vergaderingen wordt afwisselend waargenomen door de voorzitters van beide Vaste Comités.

Het secretariaat van de gezamenlijke vergaderingen wordt waargenomen door de griffier met de grootste anciënniteit of, in geval van gelijke anciënniteit, door de jongste.

Art. 55

De in gezamenlijke vergadering bijeengekomen Vaste Comités kunnen besluiten onderzoeken toe te vertrouwen aan de twee Diensten Enquêtes of aan een ervan. Zij ontvangen de verslagen over alle uitgevoerde onderzoeken.

HOOFDSTUK V GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN

Art. 56

Elk Vast Comité onderzoekt de klachten die erbij worden ingediend door zijn gewezen leden of door gewezen leden van de Dienst Enquêtes die menen dat er jegens hen nadelige maatregelen zijn genomen wegens de functies die ze in de Vaste Comités of in de Diensten Enquêtes hebben vervuld.

Art. 57

De kredieten die noodzakelijk zijn voor de werking van de door deze wet opgerichte Vaste Comités en Diensten Enquêtes, worden uitgetrokken op de begroting van de dotaties.

De voorzitters, de leden en de griffiers van de

Un rapport est rédigé conjointement par les Comités permanents lors de chaque réunion commune. Ce rapport peut comporter des avis et des recommandations. Il fait l'objet des transmissions prévues aux articles 9, 11, 33 et 35.

¹Remplacé et complété par l'article 31 Loi 10 juillet 2006 (M.B. 20 juillet 2006) et ²abrogé par l'article 13 Loi 6 janvier 2014 (M.B. 31 janvier 2014).

Art. 54

La présidence de ces réunions communes est exercée en alternance par les présidents des Comités permanents.

Le secrétariat des réunions communes est assuré par le greffier le plus ancien et, en cas d'ancienneté égale, par le greffier le plus jeune.

Art. 55

Les Comités permanents réunis peuvent décider de confier des missions d'enquêtes aux deux Services d'enquêtes ou à l'un d'eux. Ils reçoivent les rapports sur toutes les enquêtes effectuées.

CHAPITRE V DISPOSITIONS COMMUNES

Art. 56

Chaque Comité permanent examine les plaintes qui lui sont adressées par ses anciens membres ou par d'anciens membres des Services d'enquêtes qui estiment avoir fait l'objet de mesures préjudiciables en raison des fonctions qu'ils ont remplies dans les Comités permanents ou dans les Services d'enquêtes.

Art. 57

Les crédits nécessaires au fonctionnement des Comités permanents et des Services d'enquêtes créés par la présente loi, sont inscrits au budget des dotations.

Les présidents, les membres et les greffiers

Vaste Comités alsmede [de directeur-generaal van de Dienst Enquêtes P en het hoofd van de Dienst Enquêtes I] genieten portvrijdom voor dienstzaken.

des Comites permanents, ainsi que [le directeur général du Service d'Enquêtes P et le chef du Service d'Enquêtes R] jouissent de la franchise postale pour les affaires de service.

Gewijzigd bij art. 14 Wet 3 mei 2003 (B.S. 1 juli 2003).

Modifié par l'article 14 Loi 3 mai 2003 (M.B. 1^{er} juillet 2003).

Art. 58

[Uit eigen beweging of op voorstel van de griffier benoemt elk Vast Comité de leden van zijn administratief personeel en zet ze af.]¹

Art. 58

[Chaque Comité permanent nomme et révoque, d'initiative ou sur proposition du greffier, les membres de son personnel administratif.]¹

[Onder het collegiaal gezag en toezicht van het betrokken Vast Comité neemt de griffier de leiding en het beheer waar van de leden van het administratief personeel en verdeelt de taken tussen hen.]²

[Sous l'autorité et la surveillance collégiales du Comité permanent concerné, le greffier assure la direction et la gestion des membres du personnel administratif et répartit les tâches entre eux.]²

[De directeur-generaal van de Dienst enquêtes P en het hoofd van de Dienst enquêtes I oefenen gezag uit over de leden van het administratief personeel waarvan het aantal en de functievereisten vastgelegd zijn door het betrokken Vast Comité, dat hem deze toewijst.]³

[Le directeur général du Service d'enquêtes P et le chef du Service d'enquêtes R ont autorité sur les membres du personnel administratif dont le nombre et les exigences de fonction sont fixés par le Comité permanent concerné, qui les lui assigne.]³

[De griffier oefent gezag uit over de leden van de Dienst enquêtes P of I, naar gelang het geval, waarvan het aantal en de functievereisten vastgelegd zijn door het betrokken Vast Comité, dat hem deze toewijst.

[Le greffier a autorité sur les membres du Service d'enquêtes P ou R, selon le cas, dont le nombre et les exigences de fonction sont fixés par le Comité permanent concerné, qui les lui assigne.

De personeelsleden bedoeld in het derde en het vierde lid behouden hun rechten en verplichtingen eigen aan het statuut dat op hen van toepassing is.]⁴

Les membres du personnel visés aux alinéas 3 et 4 conservent les droits et obligations propres au statut qui leur est applicable.]⁴

¹Vervangen bij art. 33 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999); ²voorheen gewijzigd bij art. 33 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999) en nadien vervangen bij art. 12 Wet 18 april 2010 (B.S. 17 juni 2010); ³voorheen gewijzigd bij art. 14 Wet 3 mei 2003 (B.S. 1 juli 2003) en nadien vervangen bij art. 12 Wet 18 april 2010 (B.S. 17 juni 2010) en ⁴aangevuld bij art. 12 Wet 18 april 2010 (B.S. 17 juni 2010).

¹Modifié par l'article 33 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999); ²préalablement modifié par l'article 33 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999) et après remplacé par l'article 12 Loi 18 avril 2010 (M.B. 17 juin 2010); ³préalablement modifié par l'article 14 Loi 3 mai 2003 (M.B. 1^{er} juillet 2003) et après remplacé par l'article 12 Loi 18 avril 2010 (M.B. 17 juin 2010) et ⁴complété par l'article 12 Loi 18 avril 2010 (M.B. 17 juin 2010).

Statuten van het administratief personeel van de Vaste Comités van Toezicht op de politie- en inlichtingendiensten (B.S. 3 september 2002).

Statuts du personnel administratif des Comités permanents de contrôle des services de police et de renseignements (M.B. 3 septembre 2002).

Art. 59

De reis- en verblijfkosten van de voorzitter, de leden en de griffier van elk Vast Comité, [van de directeur-generaal van de Dienst Enquêtes P, het hoofd van de Dienst Enquêtes I en de leden van deze diensten] worden vastgesteld volgens de in de Rijksdiensten van toepassing zijnde bepalingen.

Gewijzigd bij art. 15 Wet 3 mei 2003 (B.S. 1 juli 2003).

Art. 60

[Elk Vast Comité stelt zijn huishoudelijk reglement vast en kan er zijn interne organisatie bepalen. Het huishoudelijk reglement voor de gezamenlijke vergaderingen wordt door de beide Vaste Comités gezamenlijk bepaald.]²

[De huishoudelijke reglementen van de Vaste Comités en het huishoudelijk reglement voor de gezamenlijke vergaderingen worden goedgekeurd door de Kamer van volksvertegenwoordigers.[

...]¹³

[Conform het tweede lid kan de Kamer van volksvertegenwoordigers]³ de huishoudelijke reglementen wijzigen, na het advies te hebben ingewonnen van het betrokken Vast Comité. Het advies wordt geacht gunstig te zijn, indien het niet is uitgebracht binnen 60 dagen na het verzoek.]¹

¹Vervangen en toegevoegd bij art. 34 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999); ²vervangen bij art. 13 Wet 18 april 2010 (B.S. 17 juni 2010) en ³vervangen bij art. 14 Wet 6 januari 2014.

Zie voor de huishoudelijke reglementen van de Vaste Comités I en P en van de gezamenlijke vergaderingen: B.S. 7 oktober 1994.

Art. 61

[§ 1. De leden van de Vaste Comités genieten hetzelfde statuut als de raadsheren van het Rekenhof. De wedderregeling van de raadsheren van het Rekenhof, vervat in de wet van 21 maart 1964 betreffende de wedden van de leden van het Rekenhof, zoals

Art. 59

Les frais de voyage et de séjour du président, des membres et du greffier de chaque Comité permanent, du [directeur général du Service d'Enquêtes P, du chef du Service d'Enquêtes R ainsi que des membres de ces services] sont fixés d'après les dispositions d'application dans les services de l'Etat.

Modifié par l'article 15 Loi 3 mai 2003 (M.B. 1^{er} juillet 2003).

Art. 60

[Chaque Comité permanent arrête son règlement d'ordre intérieur et peut y fixer son organisation interne. Le règlement d'ordre intérieur pour les réunions communes est fixé conjointement par les deux Comités permanents.]²

[Les règlements d'ordre intérieur des Comités permanents et le règlement d'ordre intérieur pour les réunions communes sont approuvés par la Chambre des représentants.[...

...]¹³

[Conformément à l'alinéa 2, la Chambre des représentants peut]³ modifier les règlements d'ordre intérieur après avoir pris l'avis du Comité permanent concerné. L'avis est réputé favorable s'il n'a pas été rendu dans les soixante jours de la demande.]¹

¹Remplacé et ajouté par l'article 34 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999); ²remplacé par l'article 13 Loi 18 avril 2010 (M.B. 17 juin 2010) et ³remplacé par l'article 14 Loi 6 janvier 2014 (M.B. 31 janvier 2014).

Voir pour les règlements d'ordre intérieur des Comités permanents R et P et des réunions communes: M.B. 7 octobre 1994.

Art. 61

[§ 1^{er}. Les membres des Comités permanents jouissent d'un statut identique à celui des conseillers de la Cour des comptes. Les règles régissant le statut pécuniaire des conseillers de la Cour des comptes, contenues dans la loi du 21 mars 1964

gewijzigd bij de wetten van 14 maart 1975 en 5 augustus 1992, is van toepassing op de leden van de Vaste Comités.

De leden van de Vaste Comités genieten de pensioenregeling die van toepassing is op de ambtenaren van het algemeen bestuur. Bovendien zijn de volgende bijzondere voorwaarden van toepassing.

Het pensioen kan worden toegekend zodra de betrokkene de leeftijd van vijfenvijftig jaar heeft bereikt. Het wordt berekend op basis van de gemiddelde wedde van de laatste vijf jaar, naar rata van [een twintigste]² per jaar dienst als lid van het Vast Comité.

Een lid dat wegens ziekte of gebrekkigheid niet meer in staat is zijn ambt te vervullen, maar dat de leeftijd van vijfenvijftig jaar niet heeft bereikt, kan op pensioen worden gesteld, ongeacht zijn leeftijd. Het pensioen wordt op de in het voorgaande lid bepaalde wijze berekend.

De diensten die niet onder de regeling van het tweede tot het vierde lid vallen en in aanmerking komen bij de berekening van een pensioen ten laste van de Staat, worden aangerekend volgens de wetten tot bepaling van de pensioenen in verband met die diensten.

[§ 2. Tenzij hij uit zijn ambt is ontzet, ontvangt het lid van een Vast Comité wanneer aan zijn ambt een eind wordt gemaakt of wanneer zijn mandaat niet wordt vernieuwd, een forfaitaire toelage wegens ontslag die gelijk is aan de bruto-maandwedde van de laatste achttien maanden.

Wanneer die toelage wordt toegekend vóór de eerste ambtstermijn van vijf jaar verstreken is, wordt zij verhoudingsgewijs verminderd.

Van de toekenning van die toelage worden uitgesloten:

1° de leden op wie artikel 65 van toepassing is;

2° de leden die, vóór hun benoeming bij een Vast Comité, lid waren van een politiedienst of van een inlichtingen- en veiligheidsdienst en naar die dienst terugkeren.]²

relative aux traitements des membres de la Cour des comptes, telle qu'elle a été modifiée par les lois des 14 mars 1975 et 5 août 1992, sont applicables aux membres des Comités permanents.

Les membres des Comités permanents bénéficient du régime de pension applicable aux fonctionnaires de l'administration générale. En outre les conditions particulières suivantes sont applicables.

La pension peut être accordée dès que l'intéressé a atteint l'âge de cinquante-cinq ans. Elle est calculée sur la base du traitement moyen des cinq dernières années, à raison d'[un vingtième]² par année de service en qualité de membre du Comité permanent.

Le membre qui, par suite de maladie ou d'infirmité, n'est plus en état de remplir ses fonctions, mais qui n'a pas atteint l'âge de cinquante-cinq ans, peut être admis à la retraite quel que soit son âge. La pension est calculée suivant les modalités définies à l'alinéa précédent.

Les services qui ne relèvent pas de la réglementation prévue aux alinéas deux à quatre et qui entrent en considération pour le calcul d'une pension à charge de l'Etat sont pris en compte en application des lois concernant la fixation des pensions relatives à ces services.

[§ 2. Sauf s'il est révoqué, lorsqu'il est mis fin aux fonctions d'un membre d'un Comité permanent ou lorsque son mandat n'est pas renouvelé, il bénéficie d'une allocation forfaitaire de départ équivalente aux derniers dix-huit mois de salaire mensuel brut.

Cette allocation est réduite à due concurrence lorsqu'elle est octroyée avant l'expiration du premier mandat de cinq ans.

Sont exclus du bénéfice de cette allocation:

1° les membres auxquels s'applique l'article 65;

2° les membres qui étaient membres d'un service de police ou d'un service de renseignements et de sécurité avant leur nomination au Comité permanent et qui

[§ 3.]² De griffiers van de Vaste Comités genieten hetzelfde statuut en dezelfde pensioenregeling als de griffiers van het Rekenhof.

Artikel 365, § 2, a), van het Gerechtelijk Wetboek is van toepassing op de griffiers van de Vaste Comités.]¹

¹Gewijzigd bij art. 1 Wet 15 december 1993 (B.S. 9 maart 1994) en ²gewijzigd, toegevoegd en hernummerd bij art. 35 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999); nadien werd deze wijziging, toevoeging en hernaummering gewijzigd bij art. 11 Wet 20 juli 2000 (B.S. 1 augustus 2000).

[Art. 61bis

De voorzitter van elk Vast Comité leidt, met inachtneming van de collegialiteit, de vergaderingen van dat Comité en zorgt voor het dagelijks bestuur van de werkzaamheden. Hij ziet toe op de toepassing van het huishoudelijk reglement, op de goede werking van het Comité, alsook op de goede uitvoering van de opdrachten van dat Comité. De voorzitter zorgt er tevens voor dat de uitvoering van de opdrachten van gerechtelijke politie de uitvoering van de toezichtsonderzoeken niet hindert. Daartoe voert hij met de bevoegde gerechtelijke overheden het nodige overleg.]¹

[Voor de uitvoering van de bevoegdheden die hem zijn toevertrouwd, wordt de voorzitter van elk Vast Comité bijgestaan door de griffier en, respectievelijk, door de directeur-generaal van de Dienst enquêtes P of door het hoofd van de Dienst enquêtes I.]²

¹Ingevoegd bij art. 36 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999) en ²aangevuld bij art. 14 Wet 18 april 2010 (B.S. 17 juni 2010).

Art. 62

[Onverminderd artikel 58, staat de griffier, onder het collegiaal gezag en toezicht van het betrokken Vast Comité, onder meer in voor:

- de leiding en het beheer van het administratief personeel;
- het beheer van de infrastructuur en van het

réintègrent ce service.]²

[§ 3.]² Les greffiers des Comités permanents jouissent d'un statut et d'un régime de pension identiques à ceux des greffiers de la Cour des comptes.

L'article 365, § 2, a), du Code judiciaire est applicable aux greffiers des Comités permanents.]¹

¹Modifié par l'article 1^{er} Loi 15 décembre 1993 (M.B. 9 mars 1994) et ²modifié, ajouté et ré-numéroté par l'article 35 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999). Cette modification, ajoute et renumérotation furent modifiés par l'article 11 Loi 20 juillet 2000 (M.B. 1^{er} août 2000).

[Art. 61bis

Le président de chaque Comité permanent assure, dans le respect de la collégialité, la direction des réunions du Comité et la gestion journalière de ses activités. Il veille à l'application du règlement d'ordre intérieur, au bon fonctionnement du Comité et à la bonne exécution de ses missions. Il veille aussi à ce que l'exécution des missions de police judiciaire n'entrave pas l'exécution des enquêtes de contrôle. A cette fin, il organise les concertations nécessaires avec les autorités judiciaires compétentes.]¹

[Pour l'exécution des compétences qui lui sont attribuées, le président de chaque Comité permanent est assisté par le greffier et respectivement, par le directeur général du Service d'enquêtes P ou par le chef du Service d'enquêtes R.]²

¹Inséré par l'article 36 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999) et ²complété par l'article 14 Loi 18 avril 2010 (M.B. 17 juin 2010).

Art. 62

[Sans préjudice de l'article 58, le greffier assure, sous l'autorité et la surveillance collégiales du Comité permanent concerné, notamment:

- la direction et la gestion du personnel administratif;
- la gestion de l'infrastructure et du

materiaal van het Comité;

– het secretariaat van de vergaderingen van het Vast Comité waarvan hij de notulen opstelt;

– de verzending van de stukken;

– de bewaring en de bescherming van het geheim van de documentatie en van het archief.

Hij bereidt de begroting van het Vast Comité voor en is er de rekenplichtige van.

Voorheen vervangen bij art. 37 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999) en nadien vervangen bij art. 15 Wet 18 april 2010 (B.S. 17 juni 2010)..

Art. 63

Het is de leden van de Vaste Comités verboden tegenwoordig te zijn bij een beraadslaging of besluit over zaken waarbij zij een persoonlijk en rechtstreeks belang hebben of waarbij hun bloed- of aanverwanten tot en met de vierde graad een persoonlijk of rechtstreeks belang hebben.

Art. 64

[De leden van de Vaste Comités, de griffiers, de leden van de Diensten Enquêtes en het administratief personeel zijn verplicht de geheimen te bewaren waarvan zij kennis krijgen tijdens het vervullen van hun opdracht. Het geheim blijft bestaan, zelfs wanneer zij hun functie hebben beëindigd.

Onverminderd artikel 458 van het Strafwetboek worden zij gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met geldboete van honderd frank tot vierduizend frank of met een van die straffen alleen, indien zij die geheimen onthullen in andere omstandigheden dan die bepaald bij de wet of bij het huishoudelijk reglement.]

Vervangen bij art. 38 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999).

Art. 65

§ 1. De artikelen 1, 6, 11 en 12 van de wet van 18 september 1986 tot instelling van het politiek verlof voor de personeelsleden van

matériel du Comité;

– le secrétariat des réunions du Comité permanent dont il dresse les procès-verbaux;

– l'expédition des pièces;

– la conservation et la protection du secret de la documentation et des archives.

Il prépare le budget du Comité permanent et en est le comptable.

Préalablement remplacé par l'article 37 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999) et après remplacé par l'article 15 Loi 18 avril 2010 (M.B 17 juin 2010).

Art. 63

Il est interdit aux membres des Comités permanents d'être présents à la délibération sur des objets auxquels ils ont un intérêt personnel ou direct ou auxquels leurs parents ou alliés jusqu'au quatrième degré ont un intérêt personnel ou direct.

Art. 64

[Les membres des comités permanents, les greffiers, les membres des services d'enquêtes et le personnel administratif sont dépositaires des secrets qui leur sont confiés dans l'exercice de leur mission. Le secret subsiste même lorsqu'ils ont cessé leurs fonctions.

Sans préjudice de l'article 458 du Code pénal, ils sont punis d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de cent francs à quatre mille francs ou d'une de ces peines seulement s'ils révèlent ces secrets dans d'autres circonstances que celles qui sont prévues par la loi ou par le règlement d'ordre intérieur.]

Remplacé par l'article 38 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999).

Art. 65

§ 1^{er}. Les articles 1^{er}, 6, 11 et 12 de la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services

de overheidsdiensten zijn, in voorkomend geval en met de nodige aanpassingen, van toepassing op de leden van de Vaste Comités.

§ 2. De magistraten van de rechterlijke orde kunnen worden benoemd tot lid van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten en tot lid van het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten [en [tot directeur-generaal van de Dienst Enquêtes P of tot hoofd van de Dienst Enquêtes I]]⁵].³

[Is de betrokken magistraat van het openbaar ministerie een korpschef dan is artikel 323*bis*, derde lid van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing.]^{1 2 3 4}

¹Gewijzigd bij art. 2 Wet 15 december 1993 (B.S. 9 maart 1994); ²gewijzigd bij art. 147 Wet 21 december 1994 (B.S. 23 december 1994); ³gewijzigd en vervangen bij art. 39 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999); ⁴gewijzigd bij art. 52 Wet 3 mei 2003 (B.S. 2 juni 2003) en ⁵gewijzigd bij art. 16 Wet 3 mei 2003 (B.S. 1 juli 2003).

Art. 66

De voorzitter uitgezonderd, telt elk Vast Comité evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

De voorzitter van een van de Vaste Comités is Nederlandstalig, de voorzitter van het ander Franstalig.

Art. 66*bis*

[/§ 1. De Kamer van volksvertegenwoordigers stelt een vaste commissie in, belast met de begeleiding van het Vast Comité P en het Vast Comité I.

De Kamer van volksvertegenwoordigers bepaalt de regels inzake de samenstelling en de werkwijze van de commissie in haar reglement.

§ 2. De commissie oefent de uiteindelijke controle uit op de werking van de Vaste Comités, ziet toe op de inachtneming van de bepalingen van deze wet en van de huishoudelijke reglementen.

[...] ¹ [...] ² [...] ³.

De commissie oefent bovendien de opdrachten uit waarmee de Kamer van

publics sont applicables, s'il échet et moyennant les adaptations nécessaires, aux membres des Comités permanents.

§ 2. Les magistrats de l'ordre judiciaire peuvent être nommés membres du Comité permanent de contrôle des services de police et membres du Comité permanent de contrôle des services de renseignements [et [directeur général du Service d'Enquêtes P ou chef du Service d'Enquêtes R]]⁵].³

[L'article 323*bis*, alinéa 3, du Code judiciaire est d'application si le magistrat du ministère public concerné est chef de corps.]^{1 2 3 4}

¹Modifié par l'article 2 Loi 15 décembre 1993 (M.B. 9 mars 1994); ²modifié par l'article 147 Loi 21 décembre 1994 (M.B. 23 décembre 1994); ³modifié et remplacé par l'article 39 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999); ⁴modifié par l'article 52 Loi 3 mai 2003 (M.B. 2 juin 2003) et ⁵modifié par l'article 16 Loi 3 mai 2003 (M.B. 1^{er} juillet 2003).

Art. 66

Son président excepté, chaque Comité permanent comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

Le président d'un des Comités permanents est d'expression française, le président de l'autre, d'expression néerlandaise.

Art. 66*bis*

[/§ 1^{er}. La Chambre des représentants crée une Commission permanente chargée du suivi du Comité permanent P et du Comité permanent R.

La Chambre des représentants détermine dans son règlement les règles relatives à la composition et au fonctionnement de chaque commission.

§ 2. La commission supervise le fonctionnement des Comités permanents, veille au respect des dispositions de la présente loi et des règlements d'ordre intérieur.

[...] ² [...] ³

La commission exerce en outre les missions dévolues à la Chambre des représentants par

volksvertegenwoordigers is belast bij de artikelen 8, 9, [11, 1^obis, 2^o en 3^o]², 12, 32, 33, [35, § 1, 2^o en 3^o en § 2,]³ 36 en 60.

§ 3. De commissie vergadert minstens eenmaal per kwartaal met de voorzitter of de leden van elk Vast Comité. Bovendien kan ze vergaderen, ofwel op verzoek van de meerderheid van de leden van de commissie, ofwel op verzoek van de voorzitter van een Vast Comité, ofwel op verzoek van de meerderheid van de leden van een Vast Comité.

Elke aangifte die door een lid van een Vast Comité wordt gedaan over het gebrekkig functioneren van dat Comité of over de niet-naveling van deze wet of van het huishoudelijk reglement, kan bij de commissie aanhangig worden gemaakt.

De commissie kan aan elk Vast Comité of aan elk lid ervan aanbevelingen doen betreffende de werking van het Vast Comité, de naleving van deze wet of van het huishoudelijk reglement.

§ 4. De leden van de commissie nemen de noodzakelijke maatregelen om de vertrouwelijke aard te waarborgen van de feiten, handelingen of inlichtingen waarvan zij wegens hun functie kennis krijgen en zijn verplicht het vertrouwelijk karakter ervan te bewaren. Zij bewaren de geheimen waarvan zij kennis krijgen tijdens de uitoefening van het mandaat, zelfs wanneer zij hun functie hebben beëindigd. Elke schending van die verplichting tot vertrouwelijkheid en van die geheimhouding wordt gestraft met de sanctie bepaald in het reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers. [...]]^{1 4}

¹Ingevoegd bij art. 40 Wet 1 april 1999 (B.S. 3 april 1999); ²gewijzigd bij art. 11 Wet 3 mei 2003 (B.S. 1 juli 2003); ³vervangen bij art. 28 Wet 4 februari 2010 (B.S. 10 maart 2010) en ⁴vervangen bij art. 15 Wet 6 januari 2014 (B.S. 31 januari 2014).

les articles 8, 9, [11, 1^obis, 2^o en 3^o]², 12, 32, 33, [35, § 1^{er}, 2^o et 3^o et § 2,]³ 36 et 60.

§ 3. La commission se réunit au moins une fois par trimestre avec le président ou les membres de chaque Comité permanent. En outre, elle peut se réunir soit à la demande de la majorité des membres de la commission, soit à la demande du président d'un Comité permanent, soit à la demande de la majorité des membres d'un Comité permanent.

La commission peut être saisie de toute dénonciation faite par un membre d'un Comité permanent portant sur le dysfonctionnement de celui-ci ou sur le non-respect de la présente loi ou du règlement d'ordre intérieur.

La commission peut adresser à chaque Comité permanent ou à chaque membre de celui-ci des recommandations relatives au fonctionnement du Comité permanent, au respect de la présente loi ou du règlement d'ordre intérieur.

§ 4. Les membres de la commission prennent les mesures nécessaires afin de garantir le caractère confidentiel des faits, actes ou renseignements dont ils ont connaissance en raison de leurs fonctions et sont soumis à une obligation de confidentialité. Ils sont dépositaires des secrets qui leur sont confiés dans l'exercice de leur mandat et même lorsqu'ils ont cessé leurs fonctions. Toute violation de cette obligation de confidentialité et de ce secret sera sanctionnée conformément au règlement de la Chambres des représentants. [...]]^{1 4}

¹Inséré par l'article 40 Loi 1^{er} avril 1999 (M.B. 3 avril 1999); ²inséré par l'article 11 Loi 3 mai 2003 (M.B. 1^{er} juillet 2003); ³remplacé par l'article 28 Loi 4 février 2010 (M.B. 10 mars 2010) et ⁴remplacé par l'article 15 Loi 6 janvier 2014 (M.B. 31 janvier 2014).